

صدرت في 11 ديسمبر 1954

الكويت اليوم

الجريدة الرسمية لحكومة الكويت
تصدرها وزارة الإعلام

الأحد

19 ذو القعدة 1427 هـ

10 ديسمبر (كانون أول) 2006 م

العدد

797

السنة الثانية والخمسون

قانون رقم 47 لسنة 2006 بالموافقة على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد

- بعد الاطلاع على الدستور ،
- وافق مجلس الأمة على القانون الآتي نصه ، وقد صدقنا
عليه وأصدرناه .

مادة أولى

ووفق على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد التي
اعتمدها الجمعية العامة في قرارها رقم 58/4 المؤرخ 31 أكتوبر
2003 ، والمرافقة نصوصها لهذا القانون ، مع التقييد بما يلي :-
أ- التحفظ على الاختصاص الإلزامي الخاص بالتحكيم أو
العرض على محكمة العدل الدولية المنصوص عليه في البند (2)
من المادة (66) من الاتفاقية والإعلان عن عدم الالتزام بأحكامه .
ب- إصدار الإخطار المشار إليه في البند (6) فقرة (أ) من المادة
(44) من الاتفاقية باعتبار هذه الاتفاقية الأساس القانوني للتعاون
بشأن تسليم المجرمين مع سائر الدول الأخرى والأطراف في هذه
الاتفاقية .

ج- إصدار الإخطار المشار إليه في البند (13) من المادة (46)
من الاتفاقية بالإعلان بأن وزارة العدل هي السلطة المركزية المعنية
بتلقي طلبات المساعدة القانونية المتبادلة .

مادة ثانية

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا القانون ، وينشر
في الجريدة الرسمية .

نائب أمير الكويت

نواف الأحمد الجابر الصباح

صدر بقصر السيف في 13 ذو القعدة 1427 هـ

الموافق : 4 ديسمبر 2006 م

مذكرة إيضاحية

للقانون رقم 47 لسنة 2006

بالموافقة على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد

رغبة في تعزيز التعاون بين الدول على منع الفساد والقضاء عليه ومكافحته بصورة فعالة، وإيماناً بأن محاربة الفساد يشكل دعامة رئيسية لكفالة حقوق الإنسان من أیه انتهاكات تنال من أمن الإنسان، وحقه في الحياة والرخاء، فقد تم بتاريخ 9/12/2003 توقيع دولة الكويت على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد والتي اعتمدها الجمعية العامة في قرارها رقم 58/4 المؤرخ 31 أكتوبر 2003.

وقد اشتملت الاتفاقية على ثمانين فصول تحوي (71) مادة. خصص الفصل الأول منها للأحكام العامة وتضمن بيان أغراض الاتفاقية وتعريف للمصطلحات المستخدمة ونطاق انطباقها واتساقها مع مبادئ تساوي الدول في السيادة وسلامة أراضيها وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الأخرى.

وبين الفصل الثاني التدابير الوقائية بأن تقوم كل دولة في الاتفاقية بوضع وتنفيذ وترسيخ سياسات فعالة منسقة لمكافحة الفساد، وأن تكفل كل دولة وفقاً لنظامها القانوني وجود هيئة أو هيئات تتولى منع الفساد، وكذلك اعتماد وتدعيم نظم لتوظيف المستخدمين المدنيين والموظفين العموميين لتولي المناصب التي تعتبر عرضة للفساد، وإنشاء نظم للمشتريات العمومية مناسبة تقوم على الشفافية والتنافس والفاعلية ضد الفساد، وكذلك وضع تدابير لتدعيم النزاهة بين أعضاء الجهاز وتدرأ الفساد في القطاع الخاص، وتشجع مشاركة المجتمع في منعه، وأخيراً وضع تدابير لمنع غسل الأموال.

أما الفصل الثالث فقد جاء بعنوان التجريم ونفاذ القانون، واشتمل على الأحكام التي تبين التدابير التشريعية التي يجب أن تعتمد كل دولة لتجريم أفعال رشوة الموظفين العموميين الوطنيين والمتاجرة بالنفوذ، وإساءة استغلال الوظائف، والإجراء غير المشروع ورشوة الموظفين العموميين الأجانب وموظفي المؤسسات الدولية العمومية، واختلاس الممتلكات أو تبديدها أو تسريبها بشكل آخر من قبل موظف عمومي، والرشوة واختلاس الممتلكات في القطاع الخاص، وغسل وإخفاء العائدات الإجرامية والإخفاء وإعاقة سير العدالة، ومسئولية الشخصيات الاعتبارية عن المشاركة في الأفعال المحرمة والمشاركة والشروع في فعل محرم. والعلم والنية والغرض كأركان للفعل

الإجرامي، كما يبين هذا الفصل مدة التقادم ووضع تدابير مناسبة للتعاون بين السلطات القضائية والأحكام المتعلقة بالسجل الجنائي والولاية القضائية.

كما جاء الفصل الرابع تحت عنوان التعاون الدولي، وذلك في المسائل الجنائية وشروط تسليم المجرمين وإبرام اتفاقيات لتقل الأشخاص المحكوم عليهم وكيفية تقديم الدول المساعدة القانونية لبعضها البعض وتعاونها في مجال نفاذ القانون.

وخصص الفصل الخامس لأسس استرداد الموجودات ووضع تدابير لمنع وكشف العائدات المتحصلة من الجريمة، ووضع آليات لاسترداد الممتلكات من خلال التعاون الدولي.

وجاء الفصل السادس بعنوان المساعدة التقنية وتبادل المعلومات، وذلك بأن تقوم كل دولة باستحداث وتطوير برامج تدريب خاصة لموظفيها المسؤولين عن منع الفساد ومكافحته، والقيام بجمع معلومات متعلقة بالفساد وتبادلها وتحليلها بين الدول الأطراف، واتخاذ تدابير أخرى تساعد على التنفيذ الأمثل، وقضت الاتفاقية بقيام الأمين العام للأمم المتحدة بتوفير خدمات الأمانة المناسبة لمؤتمر الدول الأطراف في الاتفاقية.

أما الفصل السابع والخاص بآليات التنفيذ فقد قضى بإنشاء مؤتمر للدول الأطراف في الاتفاقية من أجل تحسين قدرة هذه الدول على تحقيق أهدافها المبينة في الاتفاقية.

وخصص الفصل الثامن والأخير لأحكام ختامية تتضمن الأحكام المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية، وتسوية المنازعات المتعلقة بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية، والتوقيع والتصديق والتسليم والإقرار والانضمام ودخولها حيز النفاذ، وأجاز للدول أن تترجح تعديلها بعد انقضاء خمس سنوات من بدء نفاذ الاتفاقية، كما بين كيفية انسحاب الدول من الاتفاقية، وسمى الأمين العام وديعاً لهذه الاتفاقية، وأن يودع أصلها لديه.

ومن حيث أن هذه الاتفاقية تحقق مصلحة الدول المتعاقدة ولا تتعارض مع التزامات دولة الكويت في المجالين العربي والدولي، كما تم التوقيع عليها من دولة الكويت في مدينة ماريدا في المكسيك بتاريخ 9/12/2003، وطلبت وزارة العدل اتخاذ الإجراءات الدستورية للتصديق عليها مع التحفظ على الاختصاص الإلزامي الخاص بالتحكيم أو العرض على محكمة العدل الدولية المنصوص عليه في البند (2) من المادة (66) من الاتفاقية وإصدار الإخطار المشار إليه في البند (أ/6) من المادة (44) من الاتفاقية باعتبار هذه الاتفاقية الأساس القانوني للتعاون بشأن تسليم المجرمين، مع سائر الدول الأخرى الأطراف في الاتفاقية، والإخطار بالإعلان وفقاً للمادة (13/46) بأن وزارة

وإذا تسلم بالمبادئ الأساسية لمراعاة الأصول القانونية في الإجراءات المدنية أو الإدارية للفصل في حقوق الملكية ،
وإذ تضع في اعتبارها أن منع الفساد والقضاء عليه هو مسؤولية تقع على عاتق جميع الدول ، وأنه يجب عليها أن تتعاون معا بدعم ومشاركة أفراد وجماعات خارج نطاق القطاع العام ، كالجمعية الأهلية والمنظمات غير الحكومية ومنظمات المجتمع المدني ، إذا كان يراد لجهودها في هذا المجال أن تكون فعالة ،

العدل هي السلطة المركزية المعنية بتلقي طلبات المساعدة القانونية المتبادلة ، كما طلبت وزارة الخارجية إعداد الأداة القانونية اللازمة لذلك .

ومن حيث أن هذه الاتفاقية من الاتفاقيات الواردة بالفقرة الثانية من المادة (70) من الدستور ، ومن ثم تكون الموافقة عليها بقانون عملاً بحكم هذه الفقرة .

لذلك فقد أعد مشروع القانون المرافق بانموقة عنيتها ، على أن تكون الموافقة مفيدة بالتحفظ وإصدار الاخطارين سالف الذكر .

اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد

التي اعتمدها الجمعية العامة في قرارها 58 / 4

المؤرخ في 31 تشرين الأول / أكتوبر 2003

اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد

الديباجة

إن الدول الأطراف في هذه الاتفاقية ؛

إذ تقلقها خطورة ما يطرحة الفساد من مشاكل ومخاطر على استقرار المجتمعات وأمنها ، مما يقوّض مؤسسات الديمقراطية وقيمها والقيم الأخلاقية والعدالة ، ويعرّض التنمية المستدامة وسيادة القانون للخطر ،

وإذ تقلقها أيضاً الصلات القائمة بين الفساد وسائر أشكال الجريمة ، وخصوصاً الجريمة المنظمة والجريمة الاقتصادية ، بما فيها غسل الأموال ،

وإذ تقلقها كذلك حالات الفساد التي تتعلق بمقادير هائلة من الموجودات ، يمكن أن تمثل نسبة كبيرة من موارد الدول ، والتي تهدّد الاستقرار السياسي والتنمية المستدامة لتلك الدول ،

واقتراناً منها بأن الفساد لم يعد شأناً محلياً بل هو ظاهرة وطنية تمس كل المجتمعات والاقتصادات ، مما يجعل التعاون الدولي على منعه ومكافحته أمراً ضرورياً ،

واقتراناً منها أيضاً بأن اتباع نهج شامل ومتعدد الجوانب هو أمر لازم لمنع الفساد ومكافحته بصورة فعالة ،

واقتراناً منها كذلك بأن توافر المساعدة التقنية يمكن أن يؤدي دوراً هاماً ، بما في ذلك عن طريق تدعيم الطاقات وبناء المؤسسات ، في تعزيز قدرة الدول على منع الفساد ومكافحته بصورة فعالة .

واقتراناً منها أيضاً أن اكتساب الثروة الشخصية بصورة غير مشروعة يمكن أن يلحق ضرراً بالغاً بالمؤسسات الديمقراطية والاقتصادات الوطنية وسيادة القانون ،

وإذ عقدت العزم على أن تمتنع وتكشف وتردع ، على نحو أجمع ، الإحالات الدولية للموجودات المكتسبة بصورة غير مشروعة ، وأن تعزز التعاون الدولي في مجال استرداد الموجودات ،

وإذ تضع في اعتبارها أيضاً مبادئ الإدارة السليمة للشؤون والممتلكات العمومية ، والإنصاف والمسؤولية والتساوي أمام القانون وضرورة صون النزاهة وتعزيز ثقافة تبتذ الفساد ،

وإذ تثنى على ما تقوم به لجنة منع الجريمة والعدالة الجنائية ومكتب الأمم المتحدة المعني بالخدرات والجريمة من أعمال في ميدان منع الفساد ومكافحته ،

وإذ تستذكر الأعمال التي اضطلعت بها المنظمات الدولية والإقليمية الأخرى في هذا الميدان ، بما في ذلك أنشطة مجلس أوروبا والاتحاد الأوروبي والاتحاد الإفريقي ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي ومنظمة الدول الأمريكية ومجلس التعاون الجمركي (المعروف أيضاً باسم المنظمة العالمية للجمارك) وجامعة الدول العربية ،

وإذ تحيط علماً مع التقدير بالصكوك المتعددة لأطراف لمنع الفساد ومكافحته ، بما فيها اتفاقية البلدان الأمريكية لمكافحة الفساد ، والتي اعتمدها منظمة الدول الأمريكية في 29 آذار/ مارس 1996 ، (1) واتفاقية مكافحة الفساد بين موظفي الجماعات الأوروبية أو موظفي الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي ، التي اعتمدها مجلس الاتحاد الأوروبي في 26 أيار/ مايو 1997 ، (2) واتفاقية مكافحة رشو الموظفين العموميين الأجانب في المعاملات التجارية الدولية ، التي اعتمدها منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي في 21 تشرين الثاني / نوفمبر 1997 ، (3) واتفاقية القانون الجنائي شأن الفساد ، والتي اعتمدها اللجنة الوزارية لمجلس أوروبا في 27 كانون الثاني / يناير 1999 ، (4) واتفاقية القانون المدني بشأن الفساد ، والتي اعتمدها اللجنة الوزارية لمجلس أوروبا في 4 تشرين الثاني / نوفمبر 1999 . (5) واتفاقية الاتحاد الإفريقي لمنع الفساد ومحاربتة ، التي اعتمدها رؤساء دول وحكومات الاتحاد الإفريقي في 12 تموز / يولييه 2003 ،

وإذ ترحب بدخول اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية حيز النفاذ في 29 أيلول/ سبتمبر 2003 ، (6) اتفقت على ما يلي :

الفصل الأول

أحكام عامة

المادة 1

بيان الأغراض

أغراض هذه الاتفاقية هي :

- (أ) ترويح وتدعيم انتدابير الرامية إلى منع ومكافحة الفساد بصورة أكفأ وأنجع ؛
(ب) ترويح وتيسير ودعم التعاون الدولي والمساعدة التقنية في مجال منع ومكافحة الفساد ، بما في ذلك في مجال استرداد

الموجودات ؛

- (ج) تعزيز النزاهة والمساءلة والإدارة السلمية للشؤون العمومية والممتلكات العمومية .

المادة 2

المصطلحات المستخدمة

لأغراض هذه الاتفاقية :

- (أ) يقصد بتعبير (موظف عمومي) : (1) أي شخص يشغل منصباً تشريعياً أو تنفيذياً أو إدارياً أو قضائياً لدى دولة طرف ، سواء أكان معينا أم منتخبا ، داتما أم مؤقتا ، مدفوع الأجر أم غير مدفوع الأجر ، بصرف النظر عن أقدمية ذلك الشخص ؛ (2) أي شخص آخر يؤدي وظيفة عمومية ، بما في ذلك لصالح جهاز عمومي أو منشأة عمومية ، أو يقدم خدمة عمومية ، حسب التعريف الوارد في القانون الداخلي للدول الطرف وحسب ما هو مطبق في المجال القانوني ذي الصلة لدى تلك الدولة الطرف ؛ (3) أي شخص آخر معرف بأنه (موظف عمومي) في القانون الداخلي للدولة الطرف . بيد أنه لأغراض بعض التدابير المعينة الواردة في الفصل الثاني من هذه الاتفاقية ، يجوز أن يقصد بتعبير (موظف عمومي) أي شخص يؤدي وظيفة عمومية أو يقدم خدمة عمومية حسب التعريف الوارد في القانون الداخلي للدولة الطرف وحسب ما هو مطبق في المجال المعني من قانون تلك الدولة الطرف ؛

- (ب) يقصد بتعبير (موظف عمومي أجنبي) أي شخص يشغل منصباً تشريعياً أو تنفيذياً أو إدارياً أو قضائياً لدى بلد أجنبي ، سواء أكان معينا أم منتخبا ؛ وأي شخص يمارس وظيفة عمومية لصالح بلد أجنبي ، بما في ذلك لصالح جهاز عمومي أو منشأة عمومية ؛

- (ج) يقصد بتعبير (موظف مؤسسة دولية عمومية) مستخدم مدني دولي أو أي شخص تأذن له مؤسسة من هذا القبيل بأن يتصرف نيابة عنها ؛

- (د) يقصد بتعبير (الممتلكات) الموجودات بكل أنواعها ، سواء أكانت مادية أم غير مادية ، منقولة أم غير منقولة ، ملموسة أم غير ملموسة ، والمستندات أو الصكوك القانونية التي تثبت ملكية تلك الموجودات أو وجود حق فيها ؛

- (هـ) يقصد بتعبير (العائدات الإجرامية) أي ممتلكات متأتية أو متحصلة عليها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، من ارتكاب جرم ؛

- (و) يقصد بتعبير (التجميد) أو (الحجز) فرض حظر مؤقت على إحالة الممتلكات أو تبديلها أو التصرف فيها أو نقلها ، أو تولي عهدة الممتلكات أو السيطرة عليها مؤقتا ، بناء على أمر صادر عن محكمة أو سلطة مختصة أخرى ؛

- (ز) يقصد بتعبير (المصادرة) ، التي تشكل التجريد حيثما انطبق ، الحرمان الدائم من الممتلكات بأمر صادر من محكمة أو سلطة مختصة أخرى ؛

- (ح) يقصد بتعبير (الجرم الأصلي) أي جرم تأتت منه عائدات يمكن أن تصيح موضوع جرم حسب التعريف الوارد في المادة 23 من هذه الاتفاقية ؛

- (ط) يقصد بتعبير (التسليم المراقب) السماح لشحنات غير مشروعة أو مشبوهة بالخروج من إقليم دولة أو أكثر أو المرور عبره أو دخوله بعلم من سلطاتها المعنية وتحت مراقبتها ، بغية التحري عن جرم ما وكشف هوية الأشخاص الضالعين في ارتكابه .

المادة 3

نطاق التطبيق

- 1 - تطبق هذه الاتفاقية ، وفقا لأحكامها ، على منع الفساد والتحري عنه وملاحقته مرتكبيه ، وعلى تجميد وحجز وإرجاع العائدات المتأتية من الأفعال المجرمة وفقا لهذه الاتفاقية .
2 - لأغراض تنفيذ هذه الاتفاقية ، ليس ضروريا أن تكون الجرائم البينة فيها قد ألحقت ضررا أو أذى بأمالك الدولة ، باستثناء ما تنص عليه خلافا لذلك .

المادة 4

صون السيادة

- 1 - تودي الدول الأطراف التزاماتها بمقتضى هذه الاتفاقية على نحو يتسق مع مبدأي تساوي الدول في السيادة وسلامة أراضيها ، مع مبدأ عدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الأخرى ؛
2 - ليس في هذه الاتفاقية ما يبيح للدولة الطرف أن تقوم في إقليم دولة أخرى بممارسة الولاية القضائية وأداء الوظائف التي يناط أداؤها حصرا بسلطات تلك الدولة الأخرى بمقتضى قانونها الداخلي .

الفصل الثاني

التدابير الوقائية

المادة 5

سياسات وممارسات مكافحة الفساد الوقائية

- 1 - تقوم كل دولة طرف ، وفقا للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، بوضع وتنفيذ أو ترسيخ سياسات فعالة منسقة لمكافحة الفساد ، تعزز مشاركة المجتمع وتجسد مبادئ سيادة القانون وحسن إدارة الشؤون والممتلكات العمومية والنزاهة والشفافية والمساءلة .

- (د) تشجع على وضع برامج تعليمية وتدريبية لتمكين أولئك الموظفين من الوفاء بمتطلبات الأداء الصحيح والمشرف والسليم للوظائف العمومية ، وتوفر لهم التدريب المتخصص والمناسب من أجل إذكاء وعيهم بمخاطر الفساد الملزمة لأداء وظائفهم . ويجوز أن تشير هذه البرامج إلى مدونات أو معايير سلوكية في المجالات التي تنطبق عليها .
- 2 -- تنظر كل دولة طرف أيضا في اعتماد تدابير تشريعية

وإدارية مناسبة ، بما يتوافق مع أهداف هذه الاتفاقية ووفقا للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي . ولوضع معايير تتعنى بالترشيح للمناصب العمومية وانتخاب شاعليها

3 - تنظر كل دولة طرف أيضا في اتخاذ التدابير التشريعية والإدارية المناسبة ، بما يتسق مع أهداف هذه الاتفاقية ووفقا للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي . لتعزيز الشفافية في تمويل الترشيحات لانتخاب المناصب العمومية وفي تمويل الأحزاب السياسية ، حيثما انطبق الحال .

4 -- تكفل كل دولة طرف ، ووفقا للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، إلى اعتماد وترسيخ وتدعيم نظم تعزيز الشفافية وتمنع تضارب المصالح .

المادة 8

مدونات قواعد سلوك للموظفين العموميين

- 1 - من أجل مكافحة الفساد ، تعمل كل دولة طرف ، ضمن جملة أمور ، على تعزيز النزاهة والأمانة ومسؤولية بين موظفيها العموميين ، ووفقا للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني .
- 2 - على وجه الخصوص ، تسعى كل دولة طرف ، ضمن نطاق نظمها المؤسسية والقانونية ، مدونات أو معايير سلوكية من أجل الأداء الصحيح والمشرف والسليم للوظائف العمومية .
- 3 - لأغراض تنفيذ أحكام هذه المادة ، على كل دولة طرف ، حيثما اقتضى الأمر ووفقا للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، أن تحيط علما بالمبادرات ذات الصلة التي اتخذتها المنظمات الإقليمية والإقليمية والمتعددة الأطراف ، ومنها المدونة الدولية لسواعد سلوك الموظفين العموميين ، الواردة في مرفق قرار الجمعية العامة 59/51 مورخ 12 كانون الأول/ ديسمبر 1996 .
- 4 - تنظر كل دولة طرف أيضاً ، ووفقا للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، في إرساء تدابير ونظم تيسر قيام الموظفين العموميين بإبلاغ السلطات المعنية عن أفعال الفساد ، عندما يتجهون إلى مثل هذه الأفعال أثناء أداء وظائفهم .
- 5 - تسعى كل دولة طرف ، عند الاقتضاء ووفقا للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، إلى وضع تدابير ونظم تلزم الموظفين العموميين بأن يفصحوا للسلطات المعنية عن أشياء منها ما لهم من أنشطة خارجية وعمل وظيفي واستثمارات وموجودات وهبات أو منافع كبيرة قد تفضي إلى تضارب في المصالح مع مهامهم كموظفين عموميين .

2 - تسعى كل دولة طرف إلى إرساء وترويج ممارسات فعالة تستهدف منع الفساد .

3 - تسعى كل دولة إلى إجراء تقييم دوري للمصكوك القانوني والتدابير الإدارية ذات الصلة ، بغية تقرير مدى كفايتها لمنع الفساد ومكافحته .

4 - تتعاون الدول الأطراف فيما بينها ومع المنظمات الدولية والإقليمية ذات الصلة ، حسب الاقتضاء ووفقا للمبادئ

الأساسية لنظامها القانوني ، على تعزيز وتطوير التدابير المشار إليها في هذه المادة . ويجوز أن يشمل ذلك التعاون المشاركة في البرامج الدولية الرامية إلى منع الفساد .

المادة 6

هيئة أو هيئات مكافحة الفساد الوقائية

1 - تكفل كل دولة طرف ، ووفقا للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، وجود هيئة أو هيئات ، حسب الاقتضاء ، تتولى منع الفساد ، بوسائل مثل :

(أ) تنفيذ السياسات المشار إليها في المادة 5 من هذه الاتفاقية ، والإشراف على تنفيذ تلك السياسات وتنسيقه ، عند الاقتضاء ؛

(ب) زيادة المعارف المتعلقة بمنع الفساد وتعميمها .

2 - تقوم كل دولة طرف ، ووفقا للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، بمنح الهيئة أو الهيئات المشار إليها في الفقرة 1 من هذه المادة ما يلزم من الاستقلالية ، لتمكين تلك الهيئة أو الهيئات من الاضطلاع بوظائفها بصورة فعالة وبمئآت عن أي تأثير لامسوغ له . وينبغي توفير ما يلزم من موارد مادية وموظفين متخصصين ، وكذلك ما قد يحتاج إليه هؤلاء الموظفون من تدريب للاضطلاع بوظائفهم .

3 - تقوم كل دولة طرف بإبلاغ الأمين العام للأمم المتحدة باسم وعنوان السلطة أو السلطات التي يمكن أن تساعد الدول الأطراف الأخرى على وضع وتنفيذ تدابير محددة لمنع الفساد .

المادة 7

القطاع العام

1 - تسعى كل دولة طرف ، حيثما اقتضى الأمر ووفقا للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، إلى اعتماد وتدعيم نظم لتوظيف المستخدمين المدنيين ، وغيرهم من الموظفين العموميين غير المنتخبين عند الاقتضاء ، واستخدامهم واستبقائهم وترقيتهم وحالتهم على التقاعد تتسم بأنها :

(أ) تقوم على مبادئ الكفاءة والشفافية والمعايير الموضوعية ، مثل الجدارة والإنصاف والأهلية ؛

(ب) تشتمل على إجراءات مناسبة لاختيار وتدريب أفراد لتولي المناصب العمومية التي تعتبر عرضة للفساد بصفة خاصة وضمان تناوبهم على المناصب عند الاقتضاء ؛

(ج) تشجع على تقديم أجور كافية ووضع جداول أجور منصفة ، مع مراعاة مستوى النمو الاقتصادي للدولة الطرف المعنية ؛

المادة 10

إبلاغ الناس

1 - تتخذ كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ومع مراعاة ضرورة مكافحة الفساد ، ما قد يلزم من تدابير لتعزيز الشفافية في إدارتها العمومية ، بما في ذلك ما يتعلق بكيفية تنظيمها واشغالها وعمليات اتخاذ القرارات فيها ، عند الاقتضاء . ويجوز أن تشمل هذه التدابير ما يلي :

(أ) اعتماد إجراءات أو لوائح تمكن عامة الناس من الحصول ، عند الاقتضاء ، على معلومات عن كيفية تنظيم إدارتها العمومية واشغالها وعمليات اتخاذ القرارات فيها ، وعن القرارات والصكوك القانونية التي تهم عامة الناس ، مع إيلاء المراعاة الواجبة لصون حرمتهم وبياناتهم الشخصية ؛

(ب) تبسيط الإجراءات الإدارية ، عند الاقتضاء ، من أجل تيسير وصول الناس إلى السلطات المختصة التي تتخذ القرارات ؛

(ج) نشر معلومات يمكن أن تضم تقارير دورية عن مخاطر الفساد في إدارتها العمومية ،

المادة 11

التدابير المتعلقة بالجهاز القضائي وأجهزة النيابة العامة

1 - نظراً لأهمية استقلالية القضاء وماله من دور حاسم في مكافحة الفساد ، تتخذ كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، ودون مساس باستقلالية القضاء ، تدابير لتدعيم النزاهة ودرء فرص الفساد بين أعضاء الجهاز القضائي . ويجوز أن تشمل تلك التدابير قواعد بشأن سلوك أعضاء الجهاز القضائي .

2 - يجوز استحداث وتطبيق تدابير ذات مفعول مماثل للتدابير المتخذة عملاً بالفقرة 1 من هذه المادة داخل جهاز النيابة العامة في الدول الأطراف التي لا يشكل فيها ذلك جهاز جزءاً من الجهاز القضائي ، ولكن يتمتع باستقلالية مماثلة لاستقلاليتها .

المادة 12

القطاع الخاص

1 - تتخذ كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، تدابير لمنع ضلوع القطاع الخاص في الفساد ، ولتعزيز معايير المحاسبة ومراجعة الحسابات في القطاع الخاص ، وتفرض عند الاقتضاء عقوبات مدنية أو إدارية أو جنائية تكون فعالة ومناسبة وراذعة على عدم الامتثال لهذه التدابير .

2 - يجوز أن تتضمن التدابير الرامية إلى تحقيق هذه الغايات ما يلي :

(أ) تعزيز التعاون بين أجهزة إنفاذ القانون وكيانات القطاع الخاص ذات الصلة .

6 - تنظر كل دولة طرف في أن تتخذ ، وفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، تدابير تأديبية أو تدابير أخرى ضد الموظفين العموميين الذين يخالفون المدونات أو المعايير الموضوعة وفقاً لهذه المادة .

المادة 9

المشتريات العمومية وإدارة الأموال العمومية

1 تقوم كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، بالخطوات اللازمة لانشاء نظم اشتراء مناسبة تقوم على الشفافية والتنافس وعلى معايير الموضوعية في اتخاذ القرارات ، وتتسم ، ضمن جملة أمور ، بفاعليتها في منع الفساد . وتتناول هذه النظم ، التي يجوز أن تراعى في تطبيقها قيم حديثة مناسبة ، أموراً ، منها :

(أ) توزيع المعلومات المتعلقة بإجراءات وعقود الاشتراء ، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بالدعوات إلى المشاركة في المناقصات ، والمعلومات ذات الصلة أو الوثيقة الصلة بزملاء العقود ، توزيعاً عاماً ، بما يتيح لتقديم العروض المحتملين وقتاً كافياً لإعداد عروضهم وتقديمها ؛

(ب) القيام مسبقاً بإقرار ونشر شروط المشاركة ، بما في ذلك معايير الاختيار وإرساء العقود وقواعد المناقصة ؛

(ج) استخدام معايير موضوعية ومقررة مسبقاً لاتخاذ القرارات المتعلقة بالمشتريات العمومية ، تيسيراً للتحقق لاحقاً من صحة تطبيق القواعد أو الإجراءات ؛

(د) إقامة نظام فعال للمراجعة الداخلية ، بما في ذلك نظام فعال للظن ، ضماناً لوجود سبل قانونية للتنظّم والانتصاف في حال عدم اتباع القواعد أو الإجراءات الموضوعية عملاً بهذه الفقرة ؛

(هـ) اتخاذ تدابير ، عند الاقتضاء ، لتنظيم الأمور المتعلقة بالعاملين المسؤولين عن المشتريات ، مثل الاعلان عن أي مصلحة في مشتريات عمومية معينة ، وإجراءات الفرز ، والاحتياجات التدرجية .

2 - تتخذ كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، تدابير مناسبة لتعزيز الشفافية والمساءلة في إدارة الأموال العمومية . وتشمل هذه التدابير ما يلي :

(أ) إجراءات لاعتماد الميزانية الوطنية ؛

(ب) الإبلاغ عن الإيرادات والنفقات في حينها ؛

(ج) نظاماً يتضمن معايير للمحاسبة ومراجعة الحسابات وما يتصل بذلك من رقابة ؛

(د) نظاماً فعالة وكفؤة لتدبير المخاطر وللمراقبة الداخلية ؛

(هـ) اتخاذ تدابير تصحيحية ، عند الاقتضاء ، في حال عدم الامتثال للاشتراطات المقررة في هذه الفقرة .

3 - تتخذ كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير مدنية وإدارية ، وفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، للمحافظة على سلامة دفاتر المحاسبة أو السجلات أو البيانات المالية أو المستندات الأخرى ذات الصلة بالنفقات والإيرادات العمومية ولتعزيز نزوير تلك المستندات .

(د) قيد التزامات مالية دون تبين غرضها على الوجه الصحيح .
(هـ) استخدام مستندات زائفة .
(و) الائتلاف المتعمد لمستندات احتاسبية قبل الموعد الذي يفرضه القانون .

4 - على كل دولة ألا تسمح باقتطاع النفقات التي تمثل رشواى من الوعاء الضريبي ، لأن الرشواى هي من أركان الأفعال المجرمة وفقاً للمادتين 15 و16 من هذه الاتفاقية ، وكذلك ، عند الاقتضاء ، سائر النفقات المكتسبة في تعزيز السلوك الفاسد .

المادة 13

مشاركة المجتمع

1 - تتخذ كل دولة طرف تدابير مناسبة ، ضمن حدود إمكاناتها ووفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، لتشجيع أفراد وجماعات لا يتسمنون إلى القطاع العام ، مثل المجتمع الأهلي والمنظمات غير الحكومية ومنظمات المجتمع المحلي ، على المشاركة النشطة في منع الفساد ومحاربه ، ولإذكاء وعي الناس فيما يتعلق بوجود الفساد وأسبابه وجسامته وما يمثل من خطر .
وينبغي تدعيم هذه المشاركة بتدابير مثل :
(أ) تعزيز الشفافية في عمليات اتخاذ القرار وتشجيع اسهام الناس فيها .

(ب) ضمان تيسر حصول الناس فعلياً على المعلومات .
(ج) القيام بأنشطة اعلامية تسهم في عدم التسامح مع الفساد ، وكذلك برامج توعية عامة تشمل المناهج المدرسية والجامعية .

(د) احترام وتعزيز وحماية حرية التماس المعلومات المتعلقة بالفساد وتلقيها ونشرها وتعميمها . ويجوز اخضاع تلك الحرية لقيود معينة ، شريطة أن تقتصر هذه القيود على ما ينص عليه القانون وما هو ضروري .

(1) لمراعاة حقوق الآخرين أو سمعتهم .
(2) لحماية الأمن الوطني أو النظام العام أو لصون صحة الناس أو اخلاقهم .

2 - على كل دولة طرف أن تتخذ التدابير المناسبة لضمان تعريف الناس بهيئات مكافحة الفساد ذات الصلة المشار إليها في هذه الاتفاقية . وأن توفر لهم ، حسب الاقتضاء ، سبل الاتصال بتلك الهيئات لكي يبلغوها ، بما في ذلك دون بيان هويتهم ، عن أي حوادث قد يرى أنها تشكل فعلاً مجرماً وفقاً لهذه الاتفاقية .

(ب) العمل على وضع معايير واجراءات تستهدف صون نزاهة كيانات القطاع الخاص ذات الصلة ، بما في ذلك وضع مدونات قواعد سلوك من أجل قيام المنشآت التجارية وجميع المهن ذات الصلة بممارسة أنشطتها على وجه صحيح ومشرف وسليم ومنع تضارب المصالح ، ومن أجل ترويج استخدام الممارسات التجارية الحسنة بين المنشآت التجارية وفي العلاقات التعاقدية بين تلك المنشآت والدولة .

(ج) تعزيز الشفافية بين كيانات القطاع الخاص ، بما في ذلك اتخاذ تدابير عند الاقتضاء بشأن هوية الشخصيات الاعتبارية والطبيعية الضالعة في انشاء وإدارة الشركات .

(د) منع اساءة استخدام الاجراءات التي تنظم نشاط كيانات القطاع الخاص ، بما في ذلك الاجراءات المتعلقة بالاعانات والرخص التي تمنحها السلطات العمومية للأنشطة التجارية .

(هـ) منع تضارب المصالح يفرض قيود ، حسب الاقتضاء ولفترة زمنية معقولة ، على ممارسة الموظفين العموميين السابقين أنشطة مهنية ، أو على عمل الموظفين العموميين في القطاع الخاص بعد استقالتهم أو تقاعدهم ، عندما تكون لتلك الأنشطة أو ذلك العمل صلة مباشرة بالوظائف التي تولاهم أولئك الموظفين العموميين أو أشرفوا عليها أثناء مدة خدمتهم .

(و) ضمان أن تكون لدى منشآت القطاع الخاص ، مع أخذ بنيتها وحجمها بعين الاعتبار ، ضوابط كافية لمراجعة الحسابات داخليا تساعد على منع أفعال الفساد وكشفها وضمان أن تكون حسابات منشآت القطاع الخاص هذه وبياناتها المالية اللازمة خاضعة لاجراءات مراجعة حسابات وتصديق ملائمة .

3 - بغية منع الفساد ، تتخذ كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير ، وفقاً لقوانينها الداخلية ولوائحها المتعلقة بمسك الدفاتر والسجلات ، والكشف عن البيانات المالية ، ومعايير المحاسبة ومراجعة الحسابات ، لمنع القيام بالأفعال التالية بغرض ارتكاب أي من الأفعال المجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية :

(أ) إنشاء حسابات خارج الدفاتر .
(ب) اجراء معاملات دون تدوينها في الدفاتر أو دن تبينها بصورة واقية .
(ج) تسجيل نفقات وهمية .

الأضرار ضد غسل الأموال .

5 - تسعى الدول الأطراف الى تنمية وتعزيز التعاون العالمي والاقليمي ودون الاقليمي والثنائي بين السلطات القضائية وأجهزة انفاذ القانون وأجهزة الرقابة المالية من اجل مكافحة غسل الأموال .

الفصل الثالث

التجريم وانفاذ القانون

المادة 15

رشو الموظفين العموميين الوطنيين

1 - تعتمد كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم الأفعال التالية ، عندما ترتكب عمدا :
(أ) وعد موظف عمومي بمزية غير مستحقة أو عرضها عليه أو منحه إيها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، سواء لصالح الموظف نفسه أو لصالح شخص أو كيان آخر ، لكي يقوم ذلك الموظف بفعل ما أو يمتنع عن القيام بفعل ما لدى أداء واجباته الرسمية .
(ب) التماس موظف عمومي أو قبوله ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، مزية غير مستحقة ، سواء لصالح الموظف نفسه أو لصالح شخص أو كيان آخر ، لكي يقوم ذلك الموظف بفعل ما أو يمتنع عن القيام بفعل ما لدى أداء واجباته الرسمية .

المادة 16

رشو الموظفين العموميين الأجانب

وموظفي المؤسسات الدولية العمومية

1 - تعتمد كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم القيام ، عمدا ، بوعد موظف عمومي أجنبي أو موظف مؤسسة دولية عمومية بمزية غير مستحقة أو عرضها عليه أو منحه إيها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، سواء لصالح الموظف نفسه أو لصالح شخص أو كيان آخر ، لكي يقوم ذلك الموظف بفعل ما أو يمتنع عن القيام بفعل ما لدى أداء واجباته الرسمية . من أجل الحصول على منقعة تجارية أو أي مزية غير مستحقة أخرى أو الاحتفاظ بها فيما يتعلق بتصريف الأعمال التجارية الدولية .

2 - تنظر كل دولة طرف في اعتماد ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم قيام موظف عمومي أجنبي أو موظف في مؤسسة دولية عمومية عمدا ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، بالتماس أو قبول مزية غير مستحقة ، سواء لصالح الموظف نفسه أو لصالح شخص أو كيان آخر ، لكي يقوم ذلك الموظف بفعل ما أو يمتنع عن القيام بفعل ما لدى أداء واجباته

المادة 14

تدابير منع غسل الأموال

1 - على كل دولة طرف :

(أ) أن تنشئ نظاما داخليا شاملا للرقابة والاشراف على المصارف والمؤسسات المالية غير المصرفية ، بما في ذلك الشخصيات الطبيعية أو الاعتبارية التي تقدم خدمات نظامية أو غير نظامية في مجال إحالة الأموال أو كل ما له قيمة ، وعند الاقتضاء على الهيئات الأخرى المعرضة بوجه خاص لغسل الأموال ، ضمن نطاق اختصاصها ، من أجل ردع وكشف جميع أشكال غسل الأموال ، ويتعين أن يشدد ذلك النظام على المتطلبات الخاصة بتحديد هوية الزبائن والمالكين المتتبعين ، عند الاقتضاء ، وحفظ السجلات والإبلاغ عن المعاملات المشبوهة .
(ب) أن تكفل ، دون مساس بأحكام المادة 46 من هذه الاتفاقية ، قدرة السلطات الإدارية والرقابية والمعنية بانفاذ القانون وسائر السلطات المكرسة لمكافحة غسل الأموال ، (بما فيها السلطات القضائية ، حيثما يقضي القانون الداخلي) ، على التعاون وتبادل المعلومات على الصعيدين الوطني والدولي ضمن نطاق الشروط التي يفرضها قانونها الداخلي ، وأن تنظر ، لتلك الغاية ، في انشاء وحدة معلومات استخباراتية مالية تعمل كمركز وطني لجمع وتحليل المعلومات المتعلقة بعمليات غسل الأموال المحتملة ، ولتعميم تلك المعلومات .

2 - تنظر الدول الأطراف في تنفيذ تدابير قابلة للتطبيق لكشف ورصد حركة النقود والصكوك القابلة للتداول ذات الصلة عبر حدودها ، رهنا بضمانات تكفل استخدام المعلومات استخدامها سليما ودون إعاقة حركة رأس المال المشروع بأي صورة من الصور . ويجوز أن تشمل تلك التدابير اشتراط قيام الأفراد والمؤسسات التجارية بالإبلاغ عن إحالة أي مقادير ضخمة من النقود والصكوك القابلة للتداول ذات الصلة عبر الحدود .

3 - تنظر الدول الأطراف في تنفيذ تدابير مناسبة وقابلة للتطبيق لالتزام المؤسسات المالية ، ومنها الجهات المعنية بتحويل الأموال بما يلي :

(أ) تضمين استمارات الاحالة الالكترونية للأموال والرسائل ذات الصلة معلومات دقيقة ومفيدة عن المصدر .
(ب) الاحتفاظ بتلك المعلومات طوال سلسلة عمليات الدفع .

(ج) فرض فحص دقيق على احالات الأموال التي لا تحتوي على معلومات كاملة عن المصدر .

4 - لدى انشاء نظام رقابي واشرافي داخلي بمقتضى أحكام هذه المادة ، ودون مساس بأي مادة أخرى من هذه الاتفاقية ، يجدر بالدول الأطراف ان تسترشد بالمبادئ ذات الصلة التي اتخذتها المؤسسات الإقليمية والاقليمية والمتعددة

الرسومية .

أي زيادة موجوداته زيادة كبيرة لا يستطيع تعليفها بصورة معقولة قياساً إلى دخله المشروع .

المادة 17

اختلاس الممتلكات أو تبديدها أو تسريبها بشكل آخر من قبل موظف عمومي

تعتمد كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم قيام موظف عمومي عمداً ، لصالحه هو أو لصالح شخص أو كيان آخر ، باختلاس أو تبديد أي ممتلكات أو أموال أو أوراق مالية عمومية أو خصوصية أو أي أشياء أخرى ذات قيمة عهد بها إليه بحكم موقعه ، أو تسريبها بشكل آخر .

المادة 18

التجارة بالنفوذ

تنظر كل دولة طرف في اعتماد ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم الأفعال التالية ، عندما ترتكب عمداً :

(أ) وعد موظف عمومي أو أي شخص آخر بأي مزية غير مستحقة أو عرضها عليه أو منحه إياها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، لتحرير ذلك الموظف العمومي أو الشخص على استغلال نفوذه الفعني أو المنترض بهدف الحصول من إدارة أو سلطة عمومية تابعة للدولة الطرف على مزية غير مستحقة لصالح المحرض الأصلي على ذلك الفعل أو لصالح أي شخص آخر .

(ب) قيام موظف عمومي أو أي شخص آخر ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، بالتماس أو قبول أي مزية غير مستحقة لصالحه هو أو لصالح شخص آخر ، لكي يستغل ذلك الموظف العمومي أو الشخص نفوذه الفعني أو المنترض بهدف الحصول من إدارة أو سلطة عمومية تابعة للدولة الطرف على مزية غير مستحقة .

المادة 19

إساءة استغلال الوظائف

تنظر كل دولة طرف في اعتماد ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لكي تجرم تعمد موظف عمومي إساءة استغلال وظائفه أو موقعه ، أي قيامه أو عدم قيامه بفعل ما ، لدى الاضطلاع بوظائفه ، بغرض الحصول على مزية غير مستحقة لصالحه هو أو لصالح شخص أو كيان آخر ، مما يشكل انتهاكاً للقوانين .

المادة 20

الإثراء غير المشروع

تنظر كل دولة طرف ، رهنا بدستورها والمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، في اعتماد ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم تعمد موظف عمومي إثراء غير مشروع ،

المادة 21

الرشوة في القطاع الخاص

تنظر كل دولة طرف في اعتماد ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم الأفعال التالية ، عندما ترتكب عمداً أثناء مزاوله أنشطة اقتصادية أو مالية أو تجارية :

(أ) وعد أي شخص يدير كياناً تابعاً للقطاع الخاص ، أو يعمل لديه بأي صفة ، بمزية غير مستحقة أو عرضها عليه أو منحه إياها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، سواء لصالح الشخص نفسه أو لصالح شخص آخر ، لكي يقوم ذلك الشخص بفعل ما أو يمتنع عن القيام بفعل ما ، مما يشكل اختلالاً بواجباته .

(ب) التماس أي شخص يدير كياناً تابعاً للقطاع الخاص ، أو يعمل لديه بأي صفة ، أو قبوله ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، مزية غير مستحقة ، سواء لصالح الشخص نفسه أو لصالح شخص آخر ، لكي يقوم ذلك الشخص بفعل ما ، مما يشكل اختلالاً بواجباته .

المادة 22

اختلاس الممتلكات في القطاع الخاص

تنظر كل دولة طرف في اعتماد ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم تعمد شخص يدير كياناً تابعاً للقطاع الخاص ، أو يعمل فيه بأي صفة ، أثناء مزاوله نشاط اقتصادي أو مالي أو تجاري ، اختلاس أي ممتلكات أو أموال أو أوراق مالية خصوصية أو أي أشياء أخرى ذات قيمة عهد بها إليه بحكم موقعه .

المادة 23

غسل العائدات الإجرامية

1 - تعتمد كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم الأفعال التالية ، عندما ترتكب عمداً :

(أ) (1) إبدال الممتلكات أو إحالتها ، مع العلم بأنها عائدات إجرامية ، بغرض إخفاء أو تمويه مصدر تلك الممتلكات غير المشروع أو مساعدة أي شخص ضالع في ارتكاب الجرم الأصلي على الإفلات من العقاب القانونية لفعله .

(2) إخفاء أو تمويه الطبيعة الحقيقية للممتلكات أو مصدرها أو مكانها أو كيفية التصرف فيها أو حركتها أو منكبتها أو الحقوق المتعلقة بها ، مع العلم بأن تلك الممتلكات هي عائدات إجرامية .

(ب) ورهنا بالمفاهيم الأساسية لنظامها القانوني :

بمزية غير مستحقة أو عرضها أو منحها للتحريض على الإدلاء بشهادة زور أو للتدخل في الإدلاء بالشهادة أو تقديم الأدلة في إجراءات تتعلق بارتكاب أفعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية .
(ب) استخدام القوة البدنية أو التهديد أو الترهيب للتدخل في ممارسة أي موظف قضائي أو معني بإنفاذ القانون مهامه الرسمية فيما يتعلق بارتكاب أفعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية .
وليس في هذه الفقرة الفرعية ما يمس بحق الدول الأطراف في أن تكون لديها تشريعات تحمي فئات أخرى من الموظفين العموميين .

المادة 26

مسؤولية الشخصيات الاعتبارية

1 - تعتمد كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير ، تتسق مع مبادئها القانونية ، لتقرير مسؤولية الشخصيات الاعتبارية عن المشاركة في الأفعال المجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية .
2 - رهنا بالمبادئ القانونية للدولة الطرف ، يجوز أن تكون مسؤولية الشخصيات الاعتبارية جنائية أو مدنية أو إدارية .
3 - لا تمس تلك المسؤولية بالمسؤولية الجنائية للشخصيات الطبيعية التي ارتكبت الجرائم .
4 - تكفل كل دولة طرف ، على وجه الخصوص ، إخضاع الشخصيات الاعتبارية التي تلقى عليها المسؤولية وفقاً لهذه المادة العقوبات الجنائية أو غير جنائية فعالة ومتناسبة وراذعة ، بما فيها العقوبات النقدية .

المادة 27

المشاركة والشروع

1 - تعتمد كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لكي تجرم ، وفقاً لقانونها الداخلي ، المشاركة بأي صفة ، كطرف متواطئ أو مساعد أو محرض مثلاً ، في فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية .
2 - يجوز لكل دولة طرف أن تعتمد ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لكي تجرم ، وفقاً لقانونها الداخلي ، أي شروع في ارتكاب فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية .
3 - تعتمد كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لكي تجرم ، وفقاً لقانونها الداخلي ، الإعداد لارتكاب فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية .

المادة 28

العلم والنية والغرض كآركان للفعل الإجرامي

يمكن الاستدلال من الملاحظات الوقائية الموضوعية على توافر عنصر العلم أو النية أو الغرض بصفته ركناً لفعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية .

(1) اكتساب الممتلكات أو حيازتها أو استخدامها مع العلم ، وقت استلامها ، بأنها عائدات إجرامية .
(2) المشاركة في ارتكاب أي فعل مجرم وفقاً لهذه المادة ، أو التعاون أو التآمر على ارتكابه ، والشروع في ارتكابه والمساعدة والتشجيع على ذلك وتسهيله واسداء المشورة بشأنه .
2 - لأغراض تنفيذ أو تطبيق الفقرة 1 من هذه المادة :
(أ) تسمى كل دولة طرف التي تطبق الفقرة (1) من هذه المادة على أوسع مجموعة من الجرائم الأصلية .
(ب) تدرج كل دولة طرف في عداد الجرائم الأصلية ، كحد أدنى ، مجموعة شاملة من الأفعال المجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية .

(ج) لأغراض الفقرة الفرعية (ب) أعلاه ، تشمل الجرائم الأصلية الجرائم المرتكبة داخل الولاية القضائية للدولة الطرف المعنية وخارجها . غير أن الجرائم المرتكبة خارج الولاية القضائية للدولة الطرف لا تغتال جرائم أصلية إلا إذا كان السلوك ذو الصلة يعتبر فعلاً إجرامياً بمقتضى القانون الداخلي للدولة التي ارتكب فيها وكان من شأنه أن يعتبر فعلاً إجرامياً بمقتضى القانون الداخلي للدولة الطرف التي تُنفذ أو تُطبق هذه المادة لو كان قد ارتكب هناك .

(د) تزود كل دولة طرف الأمين العام للأمم المتحدة بنسخ من قوانينها المنفذة لهذه المادة وبنسخ من أي تغييرات تدخل على تلك القوانين لاحقاً أو بوصف لها .
(هـ) يجوز النص على أن الجرائم المبينة في الفقرة (1) من هذه المادة لا تسري على الأشخاص الذين ارتكبوا الجرم الأصلي ، إذا كانت المبادئ الأساسية للقانون الداخلي للدولة الطرف تقتضي ذلك .

المادة 24

الإخفاء

دون مساس بأحكام المادة 23 من هذه الاتفاقية ، تنظر كل دولة طرف في اعتماد ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم القيام عمداً ، عقب ارتكاب أي من الأفعال المجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية دون المشاركة في تلك الجرائم ، بإخفاء ممتلكات أو مواصلة الاحتفاظ بها عندما يكون الشخص المعني على علم بأن تلك الممتلكات متأتية من أي من الأفعال المجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية .

المادة 25

إعاقعة سير العدالة

تعتمد كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتجريم الأفعال التالية ، عندما ترتكب عمداً :
(أ) استخدام القوة البدنية أو التهديد أو الترهيب أو الوعد

المادة 29

التضادم

تحدد كل دولة طرف في اطار قانونها الداخلي ، عند الاقتضاء ، فترة تقادم طويلة تبدأ فيها الاجراءات القضائية بشأن أي فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية ، وتحدد فترة تقادم أطول أو تعلق العمل بالتضادم في حال افلات الجاني المزعوم من يد العدالة .

المادة 30

الملاحقة والمقاومة والجزاءات

1 - تجعل كل دولة طرف ارتكاب فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية خاضعاً لعقوبات تراعي فيها جسامه ذلك الجرم .
2 - تتخذ كل دولة طرف ، وفقاً لنظامها القانوني ومبادئها الدستورية ، ما قد يلزم من تدابير لإرساء أو ابقاء توازن مناسب بين أي حصانات أو امتيازات قضائية ممنوحة لموظفيها العموميين من أجل أداء وظائفهم وامكانية القيام ، عند الضرورة ، بعمليات تحقيق وملاحقة ومقاومة فعالة في الاعمال المجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية .

3 - تسمى كل دولة طرف الى ضمان ممارسة أي صلاحيات قانونية تقديرية يتيحها قانونها الداخلي فيما يتعلق بملاحقة الاشخاص لارتكابهم افعالاً مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية ، من اجل تحقيق الفعالية القصوى لتدابير انفاذ القانون التي تتخذ بشأن تلك الجرائم ومع ايلاء الاعتبار الواجب لضرورة الردع عن ارتكابها .

4 - في حالة الاعمال المجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية ، تتخذ كل دولة طرف تدابير مناسبة ، وفقاً لقانونها الداخلي ومع ايلاء الاعتبار الواجب لحقوق الدفاع ، لضمان ان تراعي الشروط المفروضة بخصوص قرارات الاقراج الى حين المحاكمة او الاستئناف ضرورة حضور المدعى عليه في الاجراءات الجنائية اللاحقة .

5 - تأخذ كل دولة طرف بعين الاعتبار جسامه الجرائم المعنية لدى النظر في امكانية الاقراج المبكر أو الشروط عن الاشخاص المدانين بارتكاب تلك الجرائم .

6 - تنظر كل دولة طرف ، بما يتوافق مع المبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، في ارساء اجراءات تمييز للسلطة المختصة ، عند الاقتضاء ، تنحية الموظف العمومي المتهم بارتكاب فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية أو وقفه عن العمل أو نقله ، مع مراعاة مبدأ افتراض البراءة .

7 - تنظر كل دولة طرف ، حينما تتوسع جسامه الجرم ذلك ، وبما يتوافق مع المبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، في اتخاذ اجراءات لإسقاط الأهلية ، بأمر قضائي أو بأي وسيلة مناسبة أخرى ، ولفترة زمنية يحددها قانونها الداخلي ، عن

الاشخاص المدانين بارتكاب افعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية .
للقيام بما يلي :

(أ) تولي منصب عمومي .
(ب) تولي منصب في منشأة ممنوكة كلياً أو جزئياً للدولة .
8 - لا تعس الفقرة 1 من هذه المادة بممارسة السلطات المختصة صلاحياتها التأديبية تجاه المستخدمين المدنيين .

9 - ليس في هذه الاتفاقية ما يمس بالمبدأ القاضي بأن يكون توصيف الأفعال المجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية وتوصيف الدفوع القانونية المنطبقة أو المبادئ القانونية الأخرى التي تحكم مشروعية السلوك محفوفاً حصراً للقانون الداخلي للدولة الطرف ، ويرجوب الملاحقة والمعاقبة على تلك الجرائم وفقاً لذلك القانون .

10 - تسعى الدول الأطراف الى تشجيع إعادة إدماج الاشخاص المدانين بارتكاب افعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية في مجتمعاتهم .

المادة 31

التجميد والحجز والمصادرة

1 - تتخذ كل دولة طرف ، الى اقصى مدى ممكن ضمن نطاق نظامها القانوني الداخلي ، ما قد يلزم من تدابير للتمكين من مصادرة :

(أ) العائدات الاجرامية المتأتية من أفعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية ، أو ممتلكات تعادل قيمتها قيمة تلك العائدات .
(ب) الممتلكات أو المعدات أو الأدوات الأخرى التي استخدمت أو كانت معدة للاستخدام في ارتكاب افعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية .

2 - تتخذ كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير للتمكين من كشف أي من الاشياء المشار اليها في الفقرة 1 من هذه المادة أو اقتفاء اثره أو تجميده أو حجزه ، لغرض مصادرته في نهاية المطاف .

3 - تتخذ كل دولة طرف ، وفقاً لقانونها الداخلي ، ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتنظيم ادارة السلطات المختصة للممتلكات المحبذة أو المحبوزة أو المصادرة ، المشمولة في الفقرتين 1 و2 من هذه المادة .

4 - إذا حولت هذه العائدات الاجرامية الى ممتلكات أخرى أو بدلت بها ، جزئياً أو كلياً ، وجب اخضاع تلك الممتلكات ، بدلا من العائدات ، للتدابير المشار اليها في هذه المادة .

5 - إذا خلطت هذه العائدات الاجرامية بممتلكات اكتسبت من مصادر مشروعة ، وجب اخضاع تلك الممتلكات للمصادرة في حدود القيمة المقدرة للعائدات المخلوطة ، مع عدم المساس بأي صلاحيات تتعلق بتجميدها أو حجزها .

6 - تخضع أيضاً للتدابير المشار اليها في هذه المادة ، على

- 4 - تسري أحكام هذه المادة ايضاً على الضحايا اذا كانوا شهوداً .
- 5 - يتيح كل دولة طرف ، رهناً بقانونها الداخلي ، امكانية عرض آراء وشواغل الضحايا وأخذها بعين الاعتبار في المراحل المناسبة من الاجراءات الجنائية المتخذة ضد الجناة ، على نحو لا يمس بحقوق الدفاع .

المادة 33

حماية المبلغين

تنظر كل دولة طرف في أن تدخل في صلب نظامها القانوني الداخلي تدابير مناسبة لتوفير الحماية من أي معاملة لا مسوغ لها لأي شخص يقوم ، بحسن نية ولأسباب وجيهة ، بإبلاغ السلطات المختصة بأي وقائع تتعلق بأفعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية .

المادة 34

عواقب افعال الفساد

مع ايلاء الاعتبار الواجب لما اكتسبته الاطراف الثلاثة من حقوق بحسن نية ، تتخذ كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، تدابير تتناول عواقب الفساد . وفي هذا السياق ، يجوز للدول الاطراف ان تعتبر الفساد عاملاً ذا اهمية في اتخاذ اجراءات قانونية لالغاء أو فسخ عقد أو سحب امتياز أو غير ذلك من الصكوك المماثلة أو اتخاذ اي اجراء انتصافي آخر .

المادة 35

التعويض عن الضرر

تتخذ كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير ، وفقاً للمبادئ القانونية الداخلي ، لضمان حق الكيانات أو الأشخاص الذين اصابهم ضرر نتيجة لفعال فساد في رفع دعوى قضائية ضد المسؤولين عن إحداث ذلك الضرر ، بغية الحصول على تعويض .

المادة 36

السلطات المتخصصة

تتخذ كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لنظامها القانوني ، ما قد يلزم من تدابير لضمان وجود هيئة أو هيئات متخصصة أو أشخاص متخصصين في مكافحة الفساد من خلال انفاذ القانون ، وتمنح تلك الهيئة أو الهيئات أو هؤلاء الأشخاص ما يلزم من الاستقلالية ، وفقاً للمبادئ الأساسية للنظام القانوني للدولة الطرف . لكي يستطيعوا أداء وظائفهم بفعالية ودون أي تأثير لا مسوغ له . وينبغي تزويد هؤلاء

بنفس النحو وبنفس القدر الساريين على العائدات الاجرامية ، الايرادات أو المنافع الأخرى المتأتية من هذه العائدات الاجرامية ، أو من الممتلكات التي حولت تلك العائدات اليها أو بدلت بها ، أو من الممتلكات التي اختلطت بها تلك العائدات .

7 - لأغراض هذه المادة والمادة 55 من هذه الاتفاقية ، تخول كل دولة طرف محاكمها أو سلطاتها المختصة الأخرى أن تأمر بإتاحة السجلات المصرفية أو المالية أو التجارية أو بحجزها . ولا يجوز للدولة الطرف ان ترفض الامتثال لأحكام هذه الفقرة بحجة السرية المصرفية .

8 - يجوز للدول الاطراف ان تنظر في امكانية إلزام الجنائي بأن يبين المصدر المشروع لهذه العائدات الاجرامية المزعومة أو للممتلكات الأخرى الخاضعة للمصادرة ، مادام ذلك الامزام يتوافق مع المبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ومع طبيعة الاجراءات القضائية والاجراءات الأخرى .

9 - لا يجوز تأويل أحكام هذه المادة بما يمس بحقوق أطراف ثالثة حسنة النية .

10 - ليس في هذه المادة ما يمس بالبدء القاضى بأن يكون تحديد وتنفيذ التدابير التي تشير اليها متوافقين مع أحكام القانون الداخلي للدولة الطرف وخاضعين لتلك الاحكام .

المادة 32

حماية الشهود والخبراء والضحايا

1 - تتخذ كل دولة طرف تدابير مناسبة وفقاً لنظامها القانوني الداخلي ، وضمن حدود امكانياتها ، لتوفير حماية فعالة للشهود والخبراء الذين يدلون بشهادة تتعلق بأفعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية وكذلك لأقاربهم وسائر الأشخاص الوثيقي الصلة بهم عند الاقتضاء من اي انتقام أو تهريب محتمل .

2 - يجوز ان تشمل التدابير المتوخاة في الفقرة 1 من هذه المادة ، ودون مساس بحقوق المدعى عليه ، بما في ذلك حقه في محاكمة حسب الأصول :

(أ) ارساء اجراءات لتوفير الحماية الجسدية لأولئك الأشخاص ، كالقيام مثلاً ، بالقدر اللازم والممكن عملياً ، بتغيير أماكن اقامتهم والسماح عند الاقتضاء ، بعدم افشاء المعلومات المتعلقة بهويتهم وأماكن تواجدهم أو بمرض قيود على افشائها .

(ب) توفير قواعد خاصة بالأدلة تتيح للشهود والخبراء ان يدلوا بأقوالهم على نحو يكفل سلامة اولئك الأشخاص ، كالسماح مثلاً بالأدلاء بالشهادة باستخدام تكنولوجيا الاتصالات ، مثل وصلات الفيديو او غيرها من الوسائل الملائمة .

3 - تنظر الدول الاطراف في إبرام اتفاقات أو ترتيبات مع دول أخرى بشأن تغيير أماكن إقامة الأشخاص المشار اليهم في الفقرة 1 من هذه المادة .

المادة 39

التعاون بين السلطات الوطنية والقطاع الخاص

- 1- تتخذ كل دولة طرف، وفقاً لقانونها الداخلي، ما قد يلزم من تدابير لتشجيع التعاون بين السلطات الوطنية المعنية بالتحقيق والملاحقة وكيانات القطاع الخاص، وخصوصاً المؤسسات المالية، فيما يتصل بالأمرات المتعلقة بارتكاب أفعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية.
- 2- تنظر كل دولة طرف، في تشجيع رعاياها وغيرهم من الأشخاص الذين يوجد مكان إقامتهم المعتاد في إقليمها على إبلاغ السلطات الوطنية المعنية بالتحقيق والملاحقة عن ارتكاب فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية.

المادة 40

السرية المصرفية

- تكفل كل دولة طرف، في حال القيام بتحقيقات جنائية داخلية في أفعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية، وجود آليات مناسبة في نظامها القانوني الداخلي لتذليل العقبات التي قد تنشأ عن تطبيق قوانين السرية المصرفية.

المادة 41

السجل الجنائي

- يجوز لكل دولة طرف أن تعتمد ما قد يلزم من تدابير تشريعية أو تدابير أخرى لكي يؤخذ بعين الاعتبار، حسبما تراه مناسباً من شروط وأغراض، أي حكم إدانة سبق أن صدر بحق الجنائي المزعوم في دولة أخرى، بغية استخدام تلك المعلومات في إجراءات جنائية ذات صلة بفعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية.

المادة 42

الولاية القضائية

- 1- تعتمد كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير لكي تخضع لولايتها القضائية ما جرمته من أفعال وفقاً لهذه الاتفاقية في الحالاتين التاليتين:
 - (أ) عندما يرتكب الجرم في إقليم تلك الدولة الطرف، أو
 - (ب) عندما يرتكب الجرم على متن سفينة ترفع علم تلك الدولة الطرف أو طائرة مسجلة بمقتضى قوانين تلك الدولة الطرف وقت ارتكاب الجرم.
- 2- رهنا بأحكام المادة 4 من هذه الاتفاقية، يجوز للدولة الطرف أن تخضع أيضاً أي جرم من هذا القبيل لولايتها القضائية في الحالات التالية:
 - (أ) عندما يرتكب الجرم ضد أحد مواطني تلك الدولة الطرف، أو
 - (ب) عندما يرتكب الجرم أحد مواطني تلك الدولة الطرف

الأشخاص أو موظفي تلك الهيئة أو الهيئات بما يلزم من التدريب والموارد المالية لإداء مهامهم.

المادة 37

التعاون مع سلطات إنفاذ القانون

- 1- تتخذ كل دولة طرف تدابير مناسبة لتشجيع الأشخاص الذين يشاركون أو شاركوا في ارتكاب فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية على تقديم معلومات مفيدة إلى السلطات المختصة لأغراض التحقيق والأدب، وعلى توفير مساعدة فعلية محددة للسلطات المختصة يمكن أن تسهم في حرمان الجناة من عائدات الجريمة واسترداد تلك العائدات.
- 2- تنظر كل دولة طرف في أن تتيح، في الحالات المناسبة، إمكانية تخفيف عقوبة المتهم الذي يقدم عوناً كبيراً في عمليات التحقيق أو الملاحقة بشأن فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية.
- 3- تنظر كل دولة طرف في إمكانية منح الحصانة من الملاحقة القضائية، وفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي، لأي شخص يقدم عوناً كبيراً في عمليات التحقيق أو الملاحقة بشأن فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية.
- 4- تجري حماية أولئك الأشخاص على النحو المنصوص عليه في المادة 32 من هذه الاتفاقية، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال.
- 5- عندما يكون الشخص المشار إليه في الفقرة 1 من هذه المادة، الموجود في دولة طرف، قادراً على تقديم عون كبير إلى السلطات المختصة لدولة طرف أخرى، يجوز للدولتين الطرفين المعنيتين أن تنظرا في إبرام اتفاقات أو ترتيبات، وفقاً لقانونهما الداخلي، بشأن إمكان قيام الدولة الطرف الأخرى بتوفير المعاملة المييزة في الفقرتين 2 و 3 من هذه المادة.

المادة 38

التعاون بين السلطات الوطنية

- تتخذ كل دولة طرف، وفقاً لقانونها الداخلي، ما قد يلزم من تدابير لتشجيع التعاون بين سلطاتها العمومية، وكذلك موظفيها العموميين، من جانب، وسلطاتها المسؤولة عن التحقيق في الأفعال الإجرامية وملاحقة مرتكبيها، من جانب آخر ويجوز أن يشمل ذلك التعاون:
- (أ) المبادرة بإبلاغ السلطات الأخيرة، حيثما تكون هناك أسباب وجيهة للاعتقاد بأنه جرى ارتكاب أي من الأفعال المجرمة وفقاً للمواد 15 و 21 و 23 من هذه الاتفاقية، أو
 - (ب) تقديم جميع المعلومات الضرورية إلى السلطات الأخيرة، بناء على طلبها.

تدرج الجرم المعني ضمن نفس فئة الجرائم التي تدرجه فيها الدولة الطرف الطالبة أو تستخدم في تسميته نفس المصطلح الذي تستخدمه الدولة الطرف الطالبة ، اذا كان السلوك الذي يقوم عليه الجرم الذي تلتزم بشأنه المساعدة يعتبر فعلا إجراميا في قرانين كلنا الدولتين الطرفين .

المادة 44

تسليم المجرمين

1 - تنطبق هذه المادة على الأفعال المجرمة وفقا لهذه الاتفاقية عندما يكون الشخص موضوع طلب التسليم موجودا في إقليم الدولة الطرف متلقية الطلب ، شريطة أن يكون الجرم الذي يلتزم بشأنه التسليم جرما خاضعا للعقاب بمقتضى القانون الداخلي لكل من الدولة الطرف الطالبة والدولة الطرف متلقية الطلب .

2 - على الرغم من أحكام الفقرة 1 من هذه المادة ، يجوز للدولة الطرف التي يسمح قانونها بذلك أن توافق على طلب تسليم شخص ما بسبب أي من الجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية والتي لا يعاقب عليها بموجب قانونها الداخلي .

3 - إذا شمل طلب التسليم عدة جرائم منفصلة يكون جرم واحد منها على الأقل خاضعا للتسليم بمقتضى هذه المادة ويكون بعضها غير خاضع للتسليم بسبب مدة الحبس المفروضة عليها ولكن لها صلة بأفعال مجرمة وفقا لهذه الاتفاقية ، جاز للدولة الطرف متلقية الطلب أن تطبق هذه المادة أيضا فيما يخص تلك الجرائم .

4 - يعتبر كل من الجرائم التي تنطبق عليها هذه المادة مدرجا في عداد الجرائم الخاضعة للتسليم في أي معاهدة لتسليم المجرمين قائمة بين الدول الأطراف . وتتعهد الدول الأطراف بادراج تلك الجرائم في عداد الجرائم الخاضعة للتسليم في كل معاهدة تسليم تبرم فيما بينها . ولا يجوز للدولة الطرف التي يسمح قانونها بذلك أن تعتبر أيا من الأفعال المجرمة وفقا لهذه الاتفاقية جرما سياسيا اذا ما اتخذت هذه الاتفاقية أساسا للتسليم .

5 - إذا تطلبت دولة طرف ، تجعل تسليم المجرمين مشروطا بوجود معاهدة ، طلب تسليم من دولة طرف أخرى لا ترتبط معها بمعاهدة تسليم ، جاز لها أن تعتبر هذه الاتفاقية الأساس القانوني للتسليم فيما يخص أي جرم تنطبق عليه هذه المادة .

6 - على الدولة الطرف التي تجعل التسليم مشروطا بوجود معاهدة :

(أ) أن تبلغ الأمين العام للأمم المتحدة ، وقت إيداعها صك التصديق على هذه الاتفاقية أو قبولها أو إقرارها أو الانضمام إليها ، بما إذا كانت ستعتبر هذه الاتفاقية الأساس القانوني للتعاون بشأن التسليم مع سائر الدول الأطراف في هذه

أو شخص عديم الجنسية يوجد مكان اقامته المعتاد في اقليمها ، أو

(ج) عندما يكون الجرم واحدا من الأفعال المجرمة وفقا للفقرة 1 (ب) (2) من المادة 23 من هذه الاتفاقية ويرتكب خارج اقليمها بهدف ارتكاب فعل مجرم وفقا للفقرة 1 (أ) (1) أو (2) أو (ب) 1 من المادة 23 من هذه الاتفاقية داخل اقليمها ، أو (د) عندما يرتكب الجرم ضد الدولة الطرف .

3 - لأغراض المادة 44 من هذه الاتفاقية ، تعتمد كل دولة طرف ما قد يلزم من تدابير لاختصاص الأفعال المجرمة وفقا لهذه الاتفاقية لولايتها القضائية عندما يكون الجاني المزعوم موجودا في اقليمها ولا تقوم بتسليمه مجرد كونه أحد مواطنيها .

4 - يجوز لكل دولة طرف أيضا أن تعتمد ما قد يلزم من تدابير لاختصاص الأفعال المجرمة وفقا لهذه الاتفاقية لولايتها القضائية عندما يكون الجاني المزعوم موجودا في اقليمها ولا تقوم بتسليمه .

5 - إذا أبلغت الدولة الطرف التي تمارس ولايتها القضائية بمقتضى الفقرة 1 أو 2 من هذه المادة ، أو علمت بطريقة أخرى ، أن أي دول أطراف أخرى تجري تحقيقا أو ملاحقة أو تتخذ اجراء قضائيا بشأن السلوك ذاته ، وجب على السلطات المعنية في تلك الدول الأطراف أن تتشاور فيما بينها ، حسب الاقتضاء ، بهدف تنسيق ما تتخذه من اجراءات .

6 - دون مساس بقواعد القانون الدولي العام ، لا تحول هذه الاتفاقية دون ممارسة اي ولاية جنائية تؤكد الدولة الطرف سريانها وفقا لقانونها الداخلي .

الفصل الرابع

التعاون الدولي

المادة 43

التعاون الدولي

1 - تتعاون الدول الأطراف في المسائل الجنائية ، وفقا للمواد 44 إلى 50 من هذه الاتفاقية . وتنظر الدول الأطراف ، حيثما كان ذلك مناسباً ومتسقاً مع نظامها القانوني الداخلي ، في مساعدة بعضها البعض ، في التحقيقات والاجراءات الخاصة بالمسائل المدنية والإدارية ذات الصلة بالفساد .

2 - في مسائل التعاون الدولي ، كلما اشترط توافر ازدواجية التجريم وجب اعتبار ذلك الشرط مستوفي بصرف النظر عما اذا كانت قوانين الدولة الطرف متلقية الطلب .

الاتفاقية ؛

(ب) وأن تسعى ، حيشما اقتضى الأمر ، إلى إبرام معاهدات تسليم مع سائر الدول الأطراف في هذه الاتفاقية بغية تنفيذ هذه المادة ، إذا كانت لا تعتبر هذه الاتفاقية الأساس القانوني للتعاون بشأن التسليم .

7 - على الدول الأطراف التي لا تجعل التسليم مشروطا بوجود معاهدة أن تعتبر الجرائم التي تنطبق عليها هذه المادة جرائم خاضعة للتسليم فيما بينها .

8 - يخضع التسليم للشروط التي ينص عليها القانون الداخلي للدولة الطرف متلقية الطلب أو معاهدات التسليم السارية ، بما في ذلك الشروط المتعلقة بالعقوبة الدنيا المشترطة للتسليم والأسباب التي يجوز للدولة الطرف متلقية الطلب أن تستند إليها في رفض التسليم .

9 - تسعى الدول الأطراف ، رهنا بقوانينها الداخلية ، إلى التعجيل بإجراءات التسليم وتبسيط ما يتصل بها من متطلبات إثباتية فيما يخص أي جرم تنطبق عليه هذه المادة .

10 - يجوز للدولة الطرف متلقية الطلب ، رهنا بأحكام قانونها الداخلي ومعاهداتها المتعلقة بالتسليم ، وبناء على طلب من الدولة الطرف الطالبة ، أن تحتجز الشخص المطلوب تسليمه والموجود في إقليمها ، أو أن تتخذ تدابير مناسبة أخرى لضمان حضوره لإجراءات التسليم ، متى اقتنعت بأن الظروف تستدعي ذلك وبأنها ظروف ملحة .

11 - إذا لم تقم الدولة الطرف التي يوجد الجاني المزعوم في إقليمها بتسليم ذلك الشخص فيما يتعلق بجرم تنطبق عليه هذه المادة لمجرد كونه أحد مواطنيها ، وجب عليها القيام ، بناء على طلب الدولة الطرف التي تطلب التسليم ، بإحالة القضية دون إبطاء لا مسوغ له إلى سلطاتها المختصة بقصد الملاحقة . وتتخذ تلك السلطات قراراتها وتتخذ ذات الإجراءات التي تتخذها في حالة أي جرم آخر يعتبر خطيرا بموجب القانون الداخلي لتلك الدولة الطرف . وتتعاون الدول الأطراف المعنية ، خصوصا في الجوانب الإجرائية والإثباتية ، ضمانا لفعالية تلك الملاحقة .

12 - عندما لا يجيز القانون الداخلي للدولة الطرف تسليم أحد مواطنيها أو التخلي عنه إلا بشرط أن يعاد ذلك الشخص إلى تلك الدولة الطرف لقضاء العقوبة المفروضة عليه بعد المحاكمة أو الإجراءات التي تطلب تسليم ذلك الشخص من أجلها ، وتتفق تلك الدولة الطرف والدولة الطرف التي طلبت تسليم الشخص على هذا الخيار وعلى ما قد تريبانه مناسبا من شروط أخرى ، يعتبر ذلك التسليم المشروط كافيا للوفاء بالالتزام المبين في الفقرة 11 من هذه المادة .

13 - إذا رفض طلب تسليم مقدم لغرض تنفيذ حكم قضائي بحجة أن الشخص المطلوب تسليمه هو من مواطني الدولة الطرف متلقية الطلب ، وجب على الدولة الطرف متلقية

الطلب ، إذا كان قانونها الداخلي يسمح بذلك ووفقا لمتنصيات ذلك القانون ، أن تنظر ، بناء على طلب من الدولة الطرف الطالبة ، في إنفاذ العقوبة المفروضة بمقتضى القانون الداخلي للدولة الطرف الطالبة أو ما تبقى منها .

14 - تكفل لأي شخص تتخذ بشأنه إجراءات فيما يتعلق بأي من الجرائم التي تنطبق عليها هذه المادة معاملة منصفة في كل مراحل الإجراءات ، بما في ذلك التمتع بجميع الحقوق والضمانات التي ينص عليها القانون الداخلي للدولة الطرف التي يوجد ذلك الشخص في إقليمها .

15 - لا يجوز تفسير أي حكم في هذه الاتفاقية عنى أنه يفرض التزاما بالتسليم إذا كان لدى الدولة الطرف متلقية الطلب أسباب وجيهة لاعتقاد أن الطلب قدم لغرض ملاحقة أو معاقبة شخص بسبب جنسه أو عرقه أو دياناته أو جنسيته أو أصله الإثني أو آرائه السياسية ، أو أن الامتثال للطلب سيلحق ضررا بوضعية ذلك الشخص لأي سبب من هذه الأسباب .

16 - لا يجوز للدول الأطراف أن ترفض طلب تسليم لمجرد أن الجرم يعتبر جرما يتعنى أيضا بأمر مالية .

17 - قبل رفض التسليم ، تتشاور الدولة الطرف متلقية الطلب ، حيشما اقتضى الأمر ، مع الدولة الطرف الطالبة لكي تتيح لها فرصة وافية لعرض آرائها وتقديم معلومات داعمة لادعائها .

18 - تسمى الدول الأطراف إلى إبرام اتفاقات أو ترتيبات ثنائية ومتعددة الأطراف لتنفيذ التسليم أو لتعزيز فاعليته .

المادة 45

نقل الأشخاص المحكوم عليهم

يجوز للدول الأطراف أن تنظر في إبرام اتفاقات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف بشأن نقل الأشخاص الذين يحكم عليهم بعقوبة الحبس أو بأشكال أخرى من الحرمان من الحرية ، لارتكابهم أفعالا مجرمة وفقا لهذه الاتفاقية ، إلى إقليمها لكي يكمل أولئك الأشخاص مدة عقوبتهم هناك .

المادة 46

المساعدة القانونية المتبادلة

1 - تقدم الدول الأطراف بعضها إلى بعض أكبر قدر ممكن من المساعدة القانونية المتبادلة في التحقيقات والملاحقات والإجراءات القضائية المتصلة بالجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية .

2 - تقدم المساعدة القانونية المتبادلة على أتم وجه ممكن بمقتضى قوانين الدولة الطرف متلقية الطلب ومعاهداتها واتفاقاتها وترتيباتها ذات الصلة ، فيما يتعلق بالتحقيقات والملاحقات والإجراءات القضائية الخاصة بالجرائم التي يجوز أن تحاسب عليها شخصية اعتبارية ، وفقا للمادة 26 من هذه الاتفاقية ، في الدولة الطرف الطالبة .

7 - تطبيق الفقرات 9 إلى 29 من هذه المادة على الطلبات المقدمة بمقتضى هذه المادة إذا كانت الدول الأطراف المعنية غير مرتبطة بمعاهدة لتبادل المساعدة القانونية . أما إذا كانت تلك الدول الأطراف مرتبطة بمعاهدة من هذا القبيل ، وجب تطبيق الأحكام المقابلة في تلك المعاهدة ، ما لم تتفق الدول الأطراف على تطبيق الفقرات 9 إلى 29 من هذه المادة بدلا منها . وتشجع الدول الأطراف بشدة على تطبيق هذه الفقرات إذا كانت تسهل التعاون .

8 - لا يجوز للدول الأطراف أن ترفض تقديم المساعدة القانونية المتبادلة بمقتضى هذه المادة بحجة السرية المصرفية .

9 - (أ) على الدولة الطرف متلقيّة الطلب ، في استجابتها نطلب مساعدة مقدم بمقتضى هذه المادة دون توافر ازدواجية التجريم ، أن تأخذ بعين الاعتبار أغراض هذه الاتفاقية حسبما بينت في المادة 1 ؛

(ب) يجوز للدول الأطراف أن ترفض تقديم المساعدة عملا بهذه المادة بحجة انتفاء ازدواجية التجريم . بيد أنه يتعين على الدولة الطرف متلقيّة الطلب ، بما يتوافق مع المفاهيم الأساسية لنظامها القانوني ، أن تقدم المساعدة التي لا تنطوي على إجراء قسري . ويجوز رفض تقديم تلك المساعدة حينما تتعلق الطلبات بأمور تافهة ، أو أمور يكون ما يلتبس من التعاون أو المساعدة بشأنها متاحا بمقتضى أحكام أخرى من هذه الاتفاقية ؛

(ج) يجوز لكل دولة طرف أن تنظر في اعتماد ما قد تراه ضروريا من التدابير لكي تتمكن من تقديم مساعدة أو سع عملا بهذه المادة في حال انتفاء ازدواجية التجريم .

10 - يجوز نقل أي شخص محتجز أو يقضي عقوبته في إقليم دولة طرف ويطلب وجوده في دولة طرف أخرى لأغراض التعرف أو الإدلاء بشهادة أو تقديم مساعدة أخرى في الحصول على أدلة من أجل تحقيقات أو ملاحظات أو إجراءات قضائية تتعلق بجرائم مشمولة بهذه الاتفاقية ، إذا استوفي الشرطان التاليان :

(أ) موافقة ذلك الشخص بحرية وعن علم ؛

(ب) اتفاق السلطات المعنية في الدولتين الطرفين ، رهنا بما قد تراه هاتان الدولتان الطرفان منسبا من شروط .

11 - لأغراض الفقرة 10 من هذه المادة :

(أ) تكون الدولة الطرف التي ينقل إليها الشخص مخولة ببقاء قيد الاحتجاز وملزمة بذلك ، ما لم تطلب الدولة الطرف التي نقل منها الشخص غير ذلك أو تأذن بغير ذلك ؛

(ب) على الدولة الطرف التي ينقل إليها الشخص أن تنفذ ، دون إبطاء ، التزامها بإرجاعه إلى عهدة الدولة الطرف التي نقل منها وفقا لما يمتنع عليه مسبقا ، أو على أي نحو آخر ، بين السلطات المعنية في الدولتين الطرفين ؛

(ج) لا يجوز للدولة الطرف التي ينقل إليها الشخص أن تشترط على الدولة الطرف التي نقل منها بدء إجراءات تسليم

3 - يجوز طلب المساعدة القانونية المتبادلة التي تقدم وفقا لهذه المادة لأي من الأغراض التالية :

(أ) الحصول على أدلة أو أقوال أشخاص ؛

(ب) تبليغ المستندات القضائية ؛

(ج) تنفيذ عمليات التفتيش والحجز والتجميد ؛

(د) فحص الأشياء والمواقع ؛

(هـ) تقديم المعلومات والمواد والأدلة وتقييمات الخبراء ؛

(و) تقديم أصول المستندات والسجلات ذات الصلة ، بما فيها السجلات الحكومية أو المصرفية أو المالية أو سجلات الشركات أو المنشآت التجارية ، أو نسخ مصدقة منها ؛

(ز) تحديد العائدات الإجرامية أو المستلزمات أو الأدوات أو الأشياء الأخرى أو اقتضاء أثرها لأغراض إثباتية ؛

(ح) تيسير مشول الأشخاص طواعية في الدولة الطرف الطالبة ؛

(ط) أي نوع آخر من المساعدة لا يتعارض مع القانون الداخلي للدولة الطرف متلقيّة الطلب ؛

(ي) استبانة عائدات الجريمة وفقا لأحكام الفصل الخامس من هذه الاتفاقية وتجميدها واقتضاء أثرها ؛

(ك) استرداد الموجودات ، وفقا لأحكام الفصل الخامس من هذه الاتفاقية .

4 - يجوز للسلطات المعنية لدى الدولة الطرف ، دون مساس بالقانون الداخلي ، ودون أن تتلقى طلبا مسبقا ، أن ترسل معلومات ذات صلة بمسائل جنائية إلى سلطة مختصة في دولة طرف أخرى ، حيثما تعتقد أن هذه المعلومات يمكن أن تساعد تلك السلطة على القيام بالتحريات والإجراءات الجنائية أو إتمامها بنجاح ، أو قد تقضي إلى تقديم الدولة الطرف الأخرى طلبا بمقتضى هذه الاتفاقية .

5 - ترسل المعلومات بمقتضى الفقرة 4 من هذه المادة دون مساس بما يجري من تحريات وإجراءات جنائية في الدولة التي تتبع لها السلطات المعنية التي تقدم تلك المعلومات . وعلى السلطات المختصة التي تتلقى المعلومات أن تتمثل لأي طلب بإبقاء تلك المعلومات طي الكتمان . وإن مؤقتا ، أو يفرض قيود على استخدامها . بيد أن هذا لا يمنع الدولة الطرف المتلقيّة من أن تفضي في سياق إجراءاتها معلومات تبرى شخصا منهما . وفي تلك الحالة ، تقوم الدولة الطرف المتلقيّة بإشعار الدولة الطرف المرسلّة قبل إفشاء تلك المعلومات ، وتتشاور مع الدولة الطرف المرسلّة ، إذا ما طلب إليها ذلك . وإذا تعذر ، في حالة استثنائية ، توجيه إشعار مسبق ، وجب على الدولة الطرف المتلقيّة إبلاغ الدولة الطرف المرسلّة بذلك الإفشاء دون إبطاء .

6 - لا يجوز أن تحس أحكام هذه المادة بالالتزامات الناشئة عن أي معاهدة أخرى . ثنائية أو متعددة الأطراف ، تحكم أو ستحكم ، كلياً أو جزئياً ، المساعدة القانونية المتبادلة .

لأجل إرجاع ذلك الشخص ؛

(د) تحتسب المدة التي يقضيها الشخص المنقول قيد الاحتجاز في الدولة التي نقل إليها ضمن مدة العقوبة المفروضة عليه في الدولة الطرف التي نقل منها .

12 - لا يجوز أن يلاحق الشخص الذي ينقل وفقاً للمقتضين 10 و 11 من هذه المادة ، أبداً كانت جنسيته أو يحتجز أو يعاقب أو تفرض أي قيود أخرى على حريته الشخصية في إقليم الدولة التي ينقل إليها ، بسبب فعل أو إغفال أو حكم إدانة سابق لمغادرته إقليم الدولة التي نقل منها ، ما لم توافق على ذلك الدولة الطرف التي نقل منها .

13 - تسمى كل دولة طرف سلطة مركزية تسند إليها مسؤولية وصلاحيات تلقي طلبات المساعدة القانونية المتبادلة وتنفيذ تلك الطلبات أو إحالتها إلى السلطات المعنية لتنفيذها .
وحيثما كان للدولة الطرف منطقة خاصة أو إقليم خاص ذو نظام مستقل للمساعدة القانونية المتبادلة ، جاز لها أن تسمى سلطة مركزية منفردة تتولى المهام ذاتها في تلك المنطقة أو ذلك الإقليم . وتكفل السلطات المركزية تنفيذ الطلبات المتلقاة أو إحالتها بسرعة وعلى نحو مناسب . وحيثما تقوم السلطة المركزية بإحالة الطلب إلى سلطة معينة لتنفيذه ، عليها أن تشجع تلك السلطة المعنية على تنفيذ الطلب بسرعة بطريقة سليمة .
ويتعين إبلاغ الأمين العام للأمم المتحدة باسم السلطة المركزية المسماة لهذا الغرض وقت قيام الدولة الطرف بإيداع صك تصديقها على هذه الاتفاقية أو قبولها أو إقرارها أو الانضمام إليها . وتوجه طلبات المساعدة القانونية المتبادلة وأي مراسلات تتعلق بها إلى السلطات المركزية التي تسميها الدول الأطراف .
ولا يمس هذا الشرط حق أي دولة طرف في أن تشترط توجيه مثل هذه الطلبات والمراسلات إليها عبر القنوات الدبلوماسية ، أما في الحالات العاجلة ، وحيثما تتفق الدولتان الطرفان المعنيتان ، فمن طريق المنظمة الدولية للشرطة الجنائية ، إن أمكن ذلك .

14 - تقدم الطلبات كتابة أو ، حيثما أمكن ، بأي وسيلة كفيلة بأن تنتج سجلاً مكتوباً ، بلغة مقبولة لدى الدولة الطرف متلقية الطلب ، وفي ظروف تتيح لتلك الدولة الطرف أن تتحقق من صحته . ويتعين إبلاغ الأمين العام للأمم المتحدة باللغة أو اللغات المقبولة لدى الدولة الطرف وقت قيام كل دولة طرف بإيداع صك تصديقها على هذه الاتفاقية أو قبولها أو إقرارها أو الانضمام إليها . أما في الحالات العاجلة ، وحيثما تتفق الدولتان الطرفان على ذلك ، فيجوز أن تقدم الطلبات شفويًا ، على أن تؤكد كتابة على الفور .

15 - يتضمن طلب المساعدة القانونية المتبادلة .

(أ) هوية السلطة مقدمة الطلب ؛

(ب) موضوع وطبيعة التحقيق أو الملاحقة أو الإجراء القضائي

الذي يتعلق به الطلب ، واسم ووظائف السلطة التي تتولى التحقيق أو الملاحقة أو الإجراء القضائي ؛

(ج) ملخصاً للوقائع ذات الصلة بالموضوع ، باستثناء ما يتعلق بالطلبات المقدمة لغرض تبليغ مستندات قضائية ؛

(د) وصفاً للمساعدة المتتمة وتفاصيل أي إجراءات معينة تود الدولة الطرف الطالبة اتباعها ؛

(هـ) هوية أي شخص معني ومكانه وجنسيته ، حيثما أمكن ذلك ؛

(و) الغرض الذي تلتزم من أجله الأدلة أو المعلومات أو التدابير .

16 - يجوز للدولة الطرف متلقية الطلب أن تطلب معلومات إضافية عندما يبين أنها ضرورية لتنفيذ الطلب وفقاً لقانونها الداخلي أو يمكن أن تسهل ذلك التنفيذ .

17 - يجوز الطلب وفقاً للقانون الداخلي للدولة الطرف متلقية الطلب ، وكذلك وفقاً للإجراءات المحددة في الطلب ، حيثما أمكن ، ما لم يتعارض مع القانون الداخلي للدولة الطرف متلقية الطلب .

18 - عندما يكون شخص ما موجوداً في إقليم دولة طرف ويراد سماع أقواله ، كشاهد أو خبير ، أمام السلطات القضائية لدولة طرف أخرى ، ويكون ذلك ممكناً ومتسقاً مع المبادئ الأساسية للقانون الداخلي ، يجوز للدولة الطرف الأولى أن تسمح ، بناءً على طلب الدولة الأخرى ، بعقد جلسة الاستماع عن طريق الاثتار بواسطة الفيديو ، إذا لم يكن ممكناً أو مستصوباً مشول الشخص المعني شخصياً في إقليم الدولة الطرف الطالبة . ويجوز للدولتين الطرفين أن تتفقاً على أن تتولى إدارة جلسة الاستماع سلطة قضائية تابعة للدولة الطرف الطالبة وأن تحضرها سلطة قضائية تابعة للدولة الطرف متلقية الطلب .

19 - لا يجوز للدولة الطرف الطالبة أن تنقل المعلومات أو الأدلة التي تزودها بها الدولة الطرف متلقية الطلب ، أو أن تستخدمها في تحقيقات أو ملاحقات أو إجراءات قضائية غير تلك المذكورة في الطلب ، دون موافقة مسبقة من الدولة الطرف متلقية الطلب . وليس في هذه الفقرة ما يمنع الدولة الطرف الطالبة من أن تنفي في إجراءاتها معلومات أو أدلة مبرنة لشخص متهم . وفي هذه الحالة ، على الدولة الطرف الطالبة أن تشعر الدولة الطرف متلقية الطلب قبل حدوث الإقضاء وأن تتشاور مع الدولة الطرف متلقية الطلب إذا ما طلب منها ذلك . وإذا تعذر ، في حالة استثنائية ، توجيه إشعار مسبق ، وجب على الدولة الطرف الطالبة أن تبليغ الدولة الطرف متلقية الطلب بذلك الإقضاء دون إبطاء .

20 - يجوز للدولة الطرف الطالبة أن تشترط على الدولة الطرف متلقية الطلب أن تحافظ على سرية الطلب ومضمونه ، باستثناء القدر اللازم لتنفيذه . وإذا تعذر على الدولة الطرف متلقية الطلب أن تمتثل لشرط السرية ، وجب عليها إبلاغ الدولة

أو إخضاعه لأي إجراء آخر يقيد حريته الشخصية في ذلك الإقليم ، بسبب أي فعل أو إغفال أو حكم إدانة سابق لمغادرته إقليم الدولة الطرف متلقية الطلب . ويتتهي ضمان عدم التعرض هذا متى بقي الشاهد أو الخبير أو الشخص الآخر بمحض اختياره في إقليم الدولة الطرف الطالبة ، بعد أن تكون قد أتيحت له فرصة المغادرة خلال مدة خمسة عشر يوماً متصلة ، أو أي مدة تتفق عليها الدولتان الطرفان ، اعتباراً من التاريخ الذي أبلغ فيه رسمياً بأن وجوده لم يعد لازماً للسلطات القضائية ، أو متى عاد إلى ذلك الإقليم بمحض اختياره بعد أن يكون قد غادره .

28 - تتحمل الدولة الطرف متلقية الطلب التكاليف العادية لتنفيذ الطلب ، ما لم تتفق الدولتان الطرفان المعنيتان على غير ذلك . وإذا كانت تلبية الطلب تستلزم أو تستلزم نفقات ضخمة أو غير عادية ، وجب على الدولتين الطرفين المعنيتين أن تتشاورا لتحديد الشروط والأحكام التي سينفذ الطلب بمقتضاها ، وكذلك كيفية تحمل تلك التكاليف .

29 - (أ) توفر الدولة الطرف متلقية الطلب للدولة الطرف الطالبة نسخاً مما يوجد في حوزتها من سجلات أو مستندات أو معلومات حكومية يسمح قانونها الداخلي بإتاحتها لعامة الناس ؛

(ب) يجوز للدولة الطرف متلقية الطلب ، حسب تقديرها ، أن تقدم إلى الدولة الطرف الطالبة ، كلياً أو جزئياً أو رهناً بما تراه مناسباً من شروط ، نسخاً من أي سجلات أو مستندات أو معلومات حكومية موجودة في حوزتها ولا يسمح قانونها الداخلي بإتاحتها لعامة الناس .

30 - تنظر الدول الأطراف ، حسب الاقتضاء ، في إمكانية عقد اتفاقات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف تخدم أغراض هذه المادة أو تضعها موضع النفاذ العملي أو تعزز أحكامها .

المادة 47

نقل الإجراءات الجنائية

تنظر الدول الأطراف في إمكانية نقل إجراءات الملاحقة المتعلقة بفعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية إلى بعضها البعض ، بهدف تركيز تلك الملاحقة ، في الحالات التي يعتبر فيها ذلك النقل في صالح حسن سير العدالة ، وخصوصاً عندما يتعلق الأمر بعبء ولايات قضائية .

المادة 48

التعاون في مجال إنفاذ القانون

1 - تتعاون الدول الأطراف فيما بينها تعاوناً وثيقاً ، بما يتوافق مع نظمها القانونية والإدارية الداخلية ، كي تعزز فاعلية تدابير إنفاذ القانون من أجل مكافحة الجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية . وتتخذ الدول الأطراف ، على وجه الخصوص ، تدابير فعالة

الطرف الطالبة بذلك على وجه السرعة .

21 - يجوز وفض تقديم المساعدة القانونية المتبادلة في الحالات التالية :

(أ) إذا لم يقدم الطلب وفقاً لأحكام هذه المادة ؛

(ب) إذا رأت الدولة الطرف متلقية الطلب أن تنفيذ الطلب قد يمس بسيادتها أو أمنها أو نظامها العام أو مصالحها الأساسية الأخرى ؛

(ج) إذا كان القانون الداخلي للدولة الطرف متلقية الطلب يحظر على سلطاتها تنفيذ الإجراء المطلوب بشأن أي جرم مماثل ، لو كان ذلك الجرم خاضعاً لتحقيق أو ملاحقة أو إجراءات قضائية في إطار ولايتها القضائية ؛

(د) إذا كانت تلبية الطلب تتعارض مع النظام القانوني للدولة الطرف متلقية الطلب فيما يتعلق بالمساعدة القانونية المتبادلة .

22 - لا يجوز للدول الأطراف أن ترفض طلب مساعدة قانونية متبادلة لمجرد أن الجرم يعتبر أيضاً متصلاً بأمر مالي .

23 - يتعين ابداء أسباب أي رفض للمساعدة القانونية المتبادلة .

24 - تقوم الدولة الطرف متلقية الطلب بتنفيذ طلب المساعدة

القانونية المتبادلة في أقرب وقت ممكن ، وتراعي إلى أقصى مدى ممكن ما تقتضيه الدولة الطرف الطالبة من أحوال ، يفضل أن ترد أسبابها في الطلب ذاته . ويجوز للدولة الطرف الطالبة أن تقدم استفسارات معضولة للحصول على معلومات عن حالة التدابير التي اتخذتها الدولة الطرف متلقية الطلب لتلبية ذلك الطلب والتقدم الجاري في ذلك . وعلى الدولة الطرف متلقية الطلب أن ترد على ما تنتفاه من الدولة الطرف الطالبة من استفسارات معقولة عن وضعية الطلب والتقدم المحرز في معالجته . وتقوم

الدولة الطرف الطالبة بإبلاغ الدولة الطرف متلقية الطلب ، على وجه السرعة ، عندما تنتهي حاجتها إلى المساعدة المتقدمة .

25 - يجوز للدولة الطرف متلقية الطلب أن ترحى المساعدة

القانونية المتبادلة بسبب تعارضها مع تحقيقات أو ملاحقات أو إجراءات قضائية جارية .

26 - قبل رفض أي طلب بمقتضى الفقرة 21 من هذه المادة ، أو إرجاء تنفيذه بمقتضى الفقرة 25 من هذه المادة ، تتشاور الدولة الطرف متلقية الطلب مع الدولة الطرف الطالبة للمنظر في إمكانية تقديم المساعدة رهنماً بما تراه ضرورياً من شروط وأحكام . فإذا قبلت الدولة الطرف الطالبة تلك المساعدة مرهونة بتلك الشروط ، وجب عليها الامتنثال لتلك الشروط .

27 - دون مساس بتطبيق الفقرة 12 من هذه المادة ، لا يجوز ملاحقة أو احتجاز أو معاقبة أي شاهد أو خبير أو شخص آخر يوافق ، بناء على طلب الدولة الطرف الطالبة ، على الإدلاء بشهادة في إجراءات قضائية ، أو على المساعدة في تحريات أو ملاحقات أو إجراءات قضائية في إقليم الدولة الطرف الطالبة ،

ووجوب عليها الامتنثال لتلك الشروط .

27 - دون مساس بتطبيق الفقرة 12 من هذه المادة ، لا يجوز ملاحقة أو احتجاز أو معاقبة أي شاهد أو خبير أو شخص آخر يوافق ، بناء على طلب الدولة الطرف الطالبة ، على الإدلاء بشهادة في إجراءات قضائية ، أو على المساعدة في تحريات أو ملاحقات أو إجراءات قضائية في إقليم الدولة الطرف الطالبة ،

ووجوب عليها الامتنثال لتلك الشروط .

27 - دون مساس بتطبيق الفقرة 12 من هذه المادة ، لا يجوز ملاحقة أو احتجاز أو معاقبة أي شاهد أو خبير أو شخص آخر يوافق ، بناء على طلب الدولة الطرف الطالبة ، على الإدلاء بشهادة في إجراءات قضائية ، أو على المساعدة في تحريات أو ملاحقات أو إجراءات قضائية في إقليم الدولة الطرف الطالبة ،

ووجوب عليها الامتنثال لتلك الشروط .

ووجوب عليها الامتنثال لتلك الشروط .

ووجوب عليها الامتنثال لتلك الشروط .

لأجل :

أ) تعزيز قنوات الاتصال بين سلطاتها وأجهزتها ودوائرها المعنية ، وإنشاء تلك القنوات عند الضرورة ، من أجل تيسير تبادل المعلومات بطريقة آمنة وسريعة عن كل جوانب الجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية ، بما فيها صلاتها بالأنشطة الإجرامية الأخرى ، إذا رأت الدول الأطراف المعنية ذلك مناسباً ؛

ب) التعاون مع الدول الأطراف الأخرى ، فيما يتعلق بالجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية ، على إجراء تحريات بشأن :

11 هوية الأشخاص المشتبه في ضلوعهم في تلك الجرائم وأماكن تواجدهم وأنشطتهم ، أو أماكن الأشخاص المعنيين الآخرين ؛

12 حركة المائدات الإجرامية أو الممتلكات المتأتية من ارتكاب تلك الجرائم ؛

13 حركة الممتلكات أو المعسكات أو الأدوات الأخرى المستخدمة أو المراد استخدامها في ارتكاب تلك الجرائم ؛

ج) القيام ، عند الاقتضاء ، بتوفير الأصناف أو الكميات اللازمة من المواد لأغراض التحليل أو التحقيق ؛

د) تبادل المعلومات ، عند الاقتضاء ، مع الدول الأطراف الأخرى بشأن وسائل وطرائق معينة تستخدم في ارتكاب الجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية ، بما في ذلك استخدام هويات زائفة أو وثائق مزورة أو مسحورة أو زائفة أو غيرها من وسائل إخفاء الأنشطة ؛

هـ) تسهيل التنسيق الفعال بين سلطاتها وأجهزتها ودوائرها المعنية ، وتشجيع تبادل العاملين وغيرهم من الخبراء ، بما في ذلك تعيين ضباط اتصال ، رهنا بوجود اتفاقات أو ترتيبات ثنائية بين الدول الأطراف المعنية ؛

و) تبادل المعلومات وتنسيق ما يتخذ من تدابير إدارية وتدابير أخرى ، حسب الاقتضاء ، لغرض الكشف المبكر عن الجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية .

2 - بغية وضع هذه الاتفاقية موضع النفاذ ، تنظر الدول الأطراف في إبرام اتفاقات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف بشأن التعاون المباشر بين أجهزتها المعنية بإنفاذ القانون ، وفي تعديل تلك الاتفاقات أو الترتيبات في حال وجودها . وإذا لم تكن هناك بين الدول الأطراف المعنية اتفاقات أو ترتيبات من هذا القبيل ، جاز للدول الأطراف أن تعتبر هذه الاتفاقية بمثابة الأساس للتعاون المتبادل في مجال إنفاذ القانون بشأن الجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية . وتستفيد الدول الأطراف ، كلما اقتضت الضرورة ، استفادة تامة من الاتفاقات أو الترتيبات ، بما فيها المنظمات الدولية أو الإقليمية ، لتعزيز التعاون بين أجهزتها المعنية بإنفاذ القانون .

3 - تسعى الدول الأطراف إلى التعاون ، ضمن حدود إمكانياتها ، على التصدي للجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية ، التي

ترتكب باستخدام التكنولوجيا الحديثة .

المادة 49

التحقيقات المشتركة

تنظر الدول الأطراف في إبرام اتفاقات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف تميز للسلطات المعنية أن تنشئ هيئات تحقيق مشتركة ، فيما يتعلق بالأمور التي هي موضع تحقيقات أو ملاحظات أو إجراءات قضائية في دولة واحدة أو أكثر ، وفي حال عدم وجود اتفاقات أو ترتيبات من هذا القبيل ، يجوز القيام بتحقيقات مشتركة بالاتفاق حسب الحالة . وتكفل الدول الأطراف المعنية مراعاة الاحترام التام لسيادة الدولة الطرف التي سيجري ذلك التحقيق داخل إقليمها .

المادة 50

أساليب التحري الخاصة

1 - من أجل مكافحة الفساد مكافحة فعالة ، تقوم كل دولة طرف ، بقدر ما تسمح به المبادئ الأساسية لنظامها القانوني الداخلي ، وضمن حدود إمكانياتها ووفقاً للشروط المنصوص عليها في قانونها الداخلي ، باتخاذ ما قد يلزم من تدابير لتمكين سلطاتها المختصة من استخدام أسلوب التسلم المراقب على النحو المناسب وكذلك ، حيثما تراه مناسباً ، إتباع أساليب غير خاصة كالترصد الالكترونى وغيره من أشكال الترصد والعمليات السرية ، استخداماً مناسباً داخل إقليمها ، وكذلك لقبول المحاكم ما يستمد من تلك الأساليب من أدلة .

2 - لغرض التحري عن الجرائم المشمولة بهذه الاتفاقية ، تشجع الدول الأطراف على أن ترم ، عند الضرورة ، اتفاقات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف مناسبة لاستخدام أساليب التحري الخاصة تلك في سياق التعاون على الصعيد الدولي . وتبرم تلك الاتفاقات أو الترتيبات وتنفيذ بالامتثال التام لمبدأ تساوي الدول في السيادة ، ويراعى في تنفيذها التقييد الصارم باحكام تلك الاتفاقات أو الترتيبات .

3 - في حال عدم وجود اتفاق أو ترتيب على النحو المبين في الفقرة 2 من هذه المادة ، تتخذ القرارات المتعلقة باستخدام أساليب التحري الخاصة هذه على الصعيد الدولي تبعاً للحالة ، ويجوز أن تراعى فيها ، عند الضرورة ، الترتيبات المالية والتضاهات المتعلقة بممارسة الولاية القضائية من قبل الدول الأطراف المعنية .

4 - يجوز ، بموافقة الدول الأطراف المعنية ، أن تشمل القرارات المتعلقة باستخدام أسلوب التسلم المراقب على الصعيد الدولي طرائق مثل اعتراض سبيل البضائع أو الأموال والسماح لها بمواصلة السير سائلة أو إزالتها أو إيداعها كلياً أو جزئياً .

الفصل الخامس

استرداد الموجودات

المادة 51

حكم عام

استرداد الموجودات بمقتضى هذا الفصل هو مبدأ أساسي في هذه الاتفاقية ، وعلى الدول الأطراف أن تمد بعضها البعض باكثر قدر من العون والمساعدة في هذا المجال .

المادة 52

منع وكشف إحالة العائدات المتأتية من الجريمة

1 - تسخّذ كل دولة طرف ، دون إخلال بالمادة 14 من هذه الاتفاقية ، ما قد يلزم من تدابير ، وفقاً لقانونها الداخلي ، لإلزام المؤسسات المالية الواقعة ضمن ولايتها القضائية بأن تتحقق من هوية الزبائن وبأن تتخذ خطوات معقولة لتحديد هوية المالكين المتنفذين للأموال المودعة في حسابات عالية القيمة ، وبأن تجري فحصاً دقيقاً للحسابات التي يطلب فتحها أو يحتفظ بها من قبل ، أو نيابة عن ، أفراد مكلفين أو سبق أن كلفوا بأداء وظائف عمومية هامة أو أفراد أسرهم أو أشخاص وثيقي الصلة بهم . ويصمم ذلك الفحص الدقيق بصورة معقولة تتيج كشف المعاملات المشبوهة بغرض إبلاغ السلطات المختصة عنها ، ولا ينبغي أن يؤول على أنه ينشئ المؤسسات المالية عن التعامل مع أي زيون شرعي أو يحظر عليها ذلك .

2 - تيسيراً لتنفيذ التدابير المنصوص عليها في الفقرة 1 من هذه المادة ، تقوم كل دولة طرف ، وفقاً لقانونها الداخلي ومستلهمه المبادرات ذات الصلة التي اتخذتها المنظمات الإقليمية والأقاليمية والمتعددة الأطراف لمكافحة غسل الأموال ، بما يلي :

(أ) إصدار إرشادات بشأن أنواع الشخصيات الطبيعية أو الاعتبارية التي يتوقع من المؤسسات المالية القائمة ضمن ولايتها القضائية أن تطبق الفحص الدقيق على حساباتها ، وأنواع الحسابات والمعاملات التي يتوقع أن توليها عناية خاصة ، وتدابير فتح الحسابات والاحتفاظ بها ومسك دفاترها التي يتوقع ان تتخذها بشأن تلك الحسابات ؛

(ب) إبلاغ المؤسسات المالية القائمة ضمن ولايتها القضائية ، عند الاقتضاء وبناء على طلب دولة طرف أخرى أو بناء على مبادرة منها هي ، بهوية شخصيات طبيعية أو اعتبارية معينة يتوقع من تلك المؤسسات أن تطبق الفحص الدقيق على حساباتها ، إضافة إلى تلك التي يمكن للمؤسسات المالية أن تحدد هويتها بشكل آخر .

3 - في سياق الفقرة الفرعية 2 (أ) من هذه المادة ، تنفذ كل دولة طرف تدابير تضمن احتفاظ مؤسساتها المالية ، لفترة زمنية

فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية ، باعتبارها مالكة شرعية لها .

المادة 54

آليات استرداد الممتلكات من خلال التعاون الدولي

في مجال المصادرة

1- على كل دولة طرف ، من أجل تقديم المساعدة القانونية المتبادلة عملاً بالمادة 55 من هذه الاتفاقية فيما يتعلق بممتلكات اكتسبت بارتكاب فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية أو ارتبطت به أن تقوم ، وفقاً لقانونها الداخلي ، بما يلي :

(أ) اتخاذ ما قد يلزم من تدابير للسماح لسلطاتها المختصة بإنفاذ أمر مصادرة صادر عن محكمة في دولة طرف أخرى ؛

(ب) اتخاذ ما قد يلزم من تدابير للسماح لسلطاتها المختصة ، عندما تكون لديها ولاية قضائية ، بأن تأمر بمصادرة تلك الممتلكات ذات المنشأ الأجنبي من خلال قرار قضائي بشأن جرم غسل أموال أو أي جرم آخر يندرج ضمن ولايتها القضائية أو من خلال إجراءات أخرى يأذن بها قانونها الداخلي ؛

(ج) النظر في اتخاذ ما قد يلزم من تدابير للسماح بمصادرة تلك الممتلكات دون إدانة جنائية في الحالات التي لا يمكن فيها ملاحقة الجاني بسبب الوفاة أو الفرار أو الغياب أو في حالات أخرى مناسبة .

2- على كل دولة طرف ، لكي تتمكن من تقديم المساعدة القانونية المتبادلة بناء على طلب مقدم عملاً بالفقرة 2 من المادة 55

من هذه الاتفاقية ، أن تقوم وفقاً لقانونها الداخلي ، بما يلي :

(أ) اتخاذ ما قد يلزم من تدابير للسماح لسلطاتها المختصة بتجميد أو حجز الممتلكات ، بناء على أمر تجميد أو حجز صادر عن محكمة أو سلطة مختصة في الدولة الطرف المطالبة يوفر أساساً معقولاً لاعتقاد الدولة الطرف متلقيه الطلب بأن هناك أسباباً كافية لاتخاذ تدابير من هذا القبيل وبأن تلك الممتلكات

ستخضع في نهاية المطاف لأمر مصادرة لأغراض الفقرة 1 (أ) من هذه المادة ؛

(ب) اتخاذ ما قد يلزم من تدابير للسماح لسلطاتها المختصة بتجميد أو حجز الممتلكات ، بناء على طلب يوفر أساساً معقولاً لاعتقاد الدولة الطرف متلقيه الطلب بأن هناك أسباباً كافية لاتخاذ تدابير من هذا القبيل وبأن تلك الممتلكات ستخضع في نهاية المطاف لأمر مصادرة لأغراض الفقرة 1 (أ) من هذه المادة ؛

(ج) النظر في اتخاذ تدابير إضافية للسماح لسلطاتها المختصة بأن تحافظ على الممتلكات من أجل مصادرتها ، مثلاً بناء على توقيف أو اتهام جنائي ذي صلة باحتياز تلك الممتلكات .

مناسبة ، بسجلات واقية للحسابات والمعاملات التي تتعلق بالأشخاص المذكورين في الفقرة 1 من هذه المادة ، على أن تتضمن ، كحد أدنى ، معلومات عن هوية الزبون ، كما تتضمن ، قدر الامكان ، معلومات عن هوية المالك المتفع .

4- بهدف منع وكشف عمليات إحالة العائدات المتأتية من أفعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية ، تنفذ كل دولة طرف تدابير مناسبة وفعالة لكي تمنع ، بمساعدة أجهزتها الرقابية والإشرافية ، إنشاء مصارف ليس لها حضور مادي ولا تنسب إلى مجموعة مالية خاضعة للرقابة . وفضلاً عن ذلك ، يجوز للدول الأطراف أن تنظر في إلزام مؤسساتها المالية برفض الدخول أو الاستمرار في علاقة مصرف مراسل مع تلك المؤسسات ، وتتجنب إقامة أي علاقات مع مؤسسات مالية أجنبية تسمح لمصارف ليس لها حضور مادي ، ولا تنسب إلى مجموعة مالية خاضعة للرقابة ، باستخدام حساباتها .

5- تنظر كل دولة طرف في إنشاء نظم فعالة لإقرار الذمة المالية ، وفقاً لقانونها الداخلي ، بشأن الموظفين العموميين المعينين ، وتنص على عقوبات ملزمة على عدم الامتثال . وتنظر كل دولة طرف أيضاً في اتخاذ ما قد يلزم من تدابير للسماح لسلطاتها المختصة بتقاسم تلك المعلومات مع السلطات المختصة في الدول الأطراف الأخرى ، عندما يكون ذلك ضرورياً للتحقيق في العائدات المتأتية من أفعال مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية والمطالبة بها واستردادها .

6- تنظر كل دولة طرف في اتخاذ ما قد يلزم من تدابير ، وفقاً لقانونها الداخلي ، لإلزام الموظفين العموميين المعينين الذين لهم مصلحة في حساب مالي في بلد أجنبي أو سلطة توقيع أو سلطة أخرى على ذلك الحساب بأن يبلغوا السلطات المعنية عن تلك العلاقة وأن يحتفظوا بسجلات ملزمة فيما يتعلق بتلك الحسابات . ويتعين أن تنص تلك التدابير أيضاً على جزاءات مناسبة على عدم الامتثال .

المادة 53

تدابير الاسترداد المباشر للممتلكات

على كل دولة طرف ، وفقاً لقانونها الداخلي :

(أ) أن تتخذ ما قد يلزم من تدابير للسماح لدولة طرف أخرى برفع دعوى مدنية أمام محاكمها لتثبيت حق في ممتلكات اكتسبت بارتكاب فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية أو لتثبيت ملكية تلك الممتلكات ؛

(ب) أن تتخذ ما قد يلزم من تدابير تأذن لمحاكمها بأن تأمر من ارتكب أفعالاً مجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية بدفع تعويض لدولة طرف أخرى تضررت من تلك الجرائم ؛

(ج) أن تتخذ ما قد يلزم من تدابير تأذن لمحاكمها أو لسلطاتها المختصة ، عندما يتعين عليها اتخاذ قرار بشأن المصادرة ، بأن تعترف بمطالبة دولة طرف أخرى بممتلكات اكتسبت بارتكاب

المادة 55

التعاون الدولي لأغراض المصادرة

1 - على الدولة الطرف التي تتلقى طلباً من دولة طرف أخرى لها ولاية قضائية على فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية من أجل مصادرة ما يوجد في إقليمها من عائدات إجرامية أو ممتلكات أو معدات أو أدوات أخرى مشار إليها في الفقرة 1 من المادة 31 من هذه الاتفاقية ، أن تقوم ، إلى أقصى مدى يمكن في إطار نظامها القانوني الداخلي ، بما يلي :

(أ) أن تحيل الطلب إلى سلطاتها المختصة لتستصدر منها أمر مصادرة ، وأن تضع ذلك الأمر موضع النفاذ في حال صدوره ؛
(ب) أو أن تحيل إلى سلطاتها المختصة أمر المصادرة الصادر عن محكمة في إقليم الدولة الطرف الطالبة وفقاً للفقرة 1 من المادة 31 والفقرة 1 (أ) من المادة 54 من هذه الاتفاقية ، بهدف إنفاذه بالقدر المطلوب ، طالما كان متعلقاً بعائدات إجرامية أو ممتلكات أو معدات أو أدوات أخرى مشار إليها في الفقرة 1 من المادة 31 موجودة في إقليم الدولة الطرف متلقية الطلب ؛

2 - إثر تلقي طلب من دولة طرف أخرى لها ولاية قضائية على فعل مجرم وفقاً لهذه الاتفاقية ، تتخذ الدولة الطرف متلقية الطلب تدابير لكشف العائدات الإجرامية أو الممتلكات أو المعدات الأخرى المشار إليها في الفقرة 1 من المادة 31 من هذه الاتفاقية واقتفاء أثرها وتجميدها أو حجزها ، بغرض مصادرتها في نهاية المطاف بأمر صادر إما عن الدولة الطرف الطالبة وإما عن الدولة الطرف متلقية الطلب عملاً بطلب مقدم بمقتضى الفقرة 1 من هذه المادة .

3 - تطبق أحكام المادة 46 من هذه الاتفاقية على هذه المادة . مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال . وبالإضافة إلى المعلومات المحددة في الفقرة 15 من المادة 46 ، يتعين أن تتضمن الطلبات المقدمة عملاً بهذه المادة :

(أ) في حالة طلب ذي صلة بالفقرة 1 (أ) من هذه المادة ، وصفاً للممتلكات المراد مصادرتها بما في ذلك مكان الممتلكات وقيمتها المقدرة ، حيثما تكون ذات صلة ، وبياناً بالوقائع التي استندت إليها الدولة الطرف الطالبة يكفي لتمكين الدولة الطرف متلقية الطلب من استصدار الأمر في إطار قانونها الداخلي ؛

(ب) في حالة طلب ذي صلة بالفقرة 1 (ب) من هذه ، نسخة مقبولة قانوناً من أمر المصادرة الذي يستند إليه الطلب والصادر عن الدولة الطرف الطالبة ، وبياناً بالوقائع ومعلومات عن المدى المطلوب تنفيذ الأمر ، وبياناً يحدد التدابير التي اتخذتها الدولة الطرف الطالبة لتوجيه إشعار مناسب للأطراف ،

الثالثة الحسنة النية ولضمان مراعاة الأصول القانونية ، وبياناً بأن أمر المصادرة نهائي .

(ج) في حالة طلب ذي صلة بالفقرة 2 من هذه المادة ، بياناً بالوقائع التي استندت إليها الدولة الطرف الطالبة ووصفاً للإجراءات المطلوبة ، ونسخة مقبولة قانوناً من الأمر الذي استند إليه الطلب ، حيثما كان متاحاً .

4 - تقوم الدولة الطرف متلقية الطلب باتخاذ القرارات أو الإجراءات المنصوص عليها في الفقرتين 1 و 2 من هذه المادة وفقاً لأحكام قانونها الداخلي وقواعدها الإجرائية أو أي اتفاق أو ترتيب ثنائي أو متعدد الأطراف قد تكون ملتزمة به تجاه الدولة الطرف الطالبة ورهنا بتلك الأحكام والقواعد أو ذلك الاتفاق أو الترتيب .

5 - تقوم كل دولة طرف بتزويد الأمين العام للأمم المتحدة بنسخ من قوانينها ولوائحها التي تضع هذه المادة موضع النفاذ ، وبنسخ من أي تغييرات تدخل لاحقاً على تلك القوانين واللوائح ، أو بوصف لها .

6 - إذا اختارت الدولة الطرف أن تجعل اتخاذ التدابير المشار إليها في الفقرتين 1 و 2 من هذه المادة مشروطاً بوجود معاهدة بهذا الشأن ، على تلك الدولة الطرف أن تعتبر هذه الاتفاقية بمثابة الأساس التعاهدي اللازم والكافي .

7 - يجوز أيضاً رفض التعاون بمقتضى هذه المادة أو إلغاء التدابير المؤقتة إذا لم تلق الدولة الطرف متلقية الطلب أدلة كافية أو في حينها أو إذا كانت الممتلكات ذات قيمة لا يعتد بها .

8 - قبل وقف أي تدبير مؤقت اتخذ عملاً بهذه المادة ، على الدولة الطرف متلقية الطلب أن تتيح للدولة الطرف الطالبة ، حيثما أمكن ذلك ، فرصة لعرض ما لديها من أسباب تستدعي ، وأصلة ذلك التدبير .

9 - لا يجوز تأويل أحكام هذه المادة بما يمس بحقوق أطراف ثالثة حسنة النية .

المادة 56

التعاون الخاص

تسمى كل دولة طرف ، دون إخلال بقانونها الداخلي ، إلى اتخاذ تدابير تحجيز لها أن تحيل ، دون مساس بتحقيقاتها أو ملاحقتها أو إجراءاتها القضائية ، معلومات عن العائدات المتأتية من الأفعال الجرمية وفقاً لهذه الاتفاقية إلى دولة طرف أخرى دون طلب مسبق ، عندما ترى أن إفشاء تلك المعلومات قد يساعد الدولة الطرف المتلقية على استهلال أو إجراء تحقيقات أو

ملاحقات أو إجراءات قضائية أو قد يؤدي إلى تقديم تلك الدولة الطرف طلباً بمقتضى هذا الفصل من الاتفاقية .

المادة 57

إرجاع الموجودات والتصرف فيها

- 1 - ما تصادره دولة طرف من ممتلكات عملاً بالمادة 31 أو المادة 55 من هذه الاتفاقية يتصرف فيه بطرائق منها إرجاع تلك الدولة الطرف تلك الممتلكات ، عملاً بالفقرة 3 من هذه المادة ، إلى مالكيها الشرعيين السابقين ، وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية وقانونها الداخلي .
- 2 - تعتمد كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، ما قد يلزم من تدابير تشريعية وتدابير أخرى لتمكين سلطاتها المختصة ، عندما تتخذ إجراء ما بناء على طلب دولة أخرى ، من إرجاع الممتلكات المصادرة ، وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية ، ومع مراعاة حقوق الأطراف الثالثة المحسنة النية .
- 3 - وفقاً للمادتين 46 و 55 من هذه الاتفاقية والنقريتين 1 و 2 من هذه المادة ، على الدولة الطرف متلقيه الطلب :
 - (أ) في حالة اختلاس أموال عمومية أو غسل أموال عمومية مختلصة على النحو المشار إليه في المادتين 17 و 23 من هذه الاتفاقية ، عندما تنفذ المصادرة وفقاً للمادة 55 واستناداً إلى حكم نهائي صادر في الدولة الطرف الطالبة ، وهو اشتراط يمكن للدولة الطرف متلقيه الطلب أن تستبعده ، أن تُرجع الممتلكات المصادرة إلى الدولة الطرف الطالبة ؛
 - (ب) في حالة عائدات أي جرم آخر مشمول بهذه الاتفاقية ، عندما تكون المصادرة قد نفذت وفقاً للمادة 55 من هذه الاتفاقية ، واستناداً إلى حكم نهائي صادر في الدولة الطرف الطالبة ، وهو اشتراط يمكن للدولة الطرف متلقيه الطلب أن تستبعده ، أن تُرجع الممتلكات المصادرة إلى الدولة الطرف الطالبة ، عندما تثبت الدولة الطرف الطالبة للدولة الطرف متلقيه الطلب بشكل معقول ملكيتها السابقة لتلك الممتلكات المصادرة أو عندما تعترف الدولة الطرف متلقيه الطلب بالضرر الذي لحق بالدولة الطرف الطالبة كأساس لإرجاع الممتلكات المصادرة ؛
 - (ج) في جميع الحالات الأخرى ، أن تنظر على وجه الأولوية في إرجاع الممتلكات المصادرة إلى الدولة الطرف الطالبة ، أو إرجاع تلك الممتلكات إلى أصحابها الشرعيين السابقين ، أو تعويض ضحايا الجريمة .
- 4 - يجوز للدولة الطرف متلقيه الطلب ، عند الاقتضاء ، ما لم تقرر الدول الأطراف خلاف ذلك . وأن تقتطع نفقات معقولة تكبدتها في عمليات التحقيق أو الملاحقة أو الإجراءات القضائية المفوضة إلى إرجاع الممتلكات المصادرة أو أن تتصرف فيها بمقتضى هذه المادة .

5- يجوز للدول الأطراف أيضا ، عند الاقتضاء ، أن تنظر بوجه خاص في إبرام اتفاقات أو ترتيبات متفق عليها ، تبعا للحالة ، من أجل التصرف نهائيا في الممتلكات المصادرة .

المادة 58

وحدة المعلومات الاستخبارية المالية

على الدول الأطراف أن تتعاون معا على منع ومكافحة إحالة عائدات الأفعال المجرمة وفقا لهذه الاتفاقية وعلى تعزيز سبل ووسائل استرداد تلك العائدات ، وأن تنظر ، لتلك الغاية ، في إنشاء وحدة معلومات استخبارية مالية تكون مسؤولة عن تلقي التقارير المتعلقة بالمعاملات المالية المشبوهة وتحليلها وتعميمها على السلطات المختصة .

المادة 59

الاتفاقات والترتيبات الثنائية والمتعددة الأطراف

تنظر الدول الأطراف في إبرام اتفاقات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف لتعزيز فاعلية التعاون الدولي المضطلع به عملا بهذا الفصل من الاتفاقية .

الفصل السادس

المساعدة التقنية وتبادل المعلومات

المادة 60

التدريب والمساعدة التقنية

1- تقوم كل دولة طرف ، بالقدر اللازم ، باستحداث أو تطوير أو تحسين برامج تدريب خاصة لموظفيها المسؤولين عن منع الفساد ومكافحته . ويمكن أن تتناول تلك البرامج التدريبية ، ضمن جملة أمور ، المجالات التالية :

(أ) وضع تدابير فعالة لمنع الفساد وكشفه والتحقيق فيه أو المعاقبة عليه ومكافحته ، بما في ذلك استعمال أساليب جمع الأدلة والتحقيق ،

(ب) بناء القدرات في مجال صوغ وتخطيط سياسة استراتيجية لمكافحة الفساد ،

(ج) تدريب السلطات المختصة على إعداد طلبات بشأن المساعدة القانونية المتبادلة تفي بمتطلبات الاتفاقية ،

(د) تقييم وتدعيم المؤسسات وإدارة الخدمات العمومية وإدارة الأموال العمومية ، بما في ذلك المشتريات العمومية ، والقطاع الخاص ،

(هـ) منع ومكافحة إحالة عائدات الأفعال المجرمة وفقا لهذه الاتفاقية وإرجاع تلك العائدات ،

(و) كشف وتجميد إحالة عائدات الأفعال المجرمة وفقا لهذه الاتفاقية ،

(ز) مراقبة حركة عائدات الأفعال المحرمة وفقاً لهذه الاتفاقية والأساليب المستخدمة في إحالة تلك العائدات أو إخفائها أو تمويهها ،

(ح) استحداث آليات وأساليب قانونية وإدارية ملائمة وفعالة لتيسير إرجاع عائدات الأفعال المحرمة وفقاً لهذه الاتفاقية ،

(ط) الطرائق المتبعة في حماية الضحايا والشهود الذين يتعاونون مع السلطات القضائية ،

(ي) التدريب على تطبيق اللوائح الوطنية والدولية وعلى اللغات .

2- تنظر الدول الأطراف في أن تقدم إلى بعضها البعض ، حسب قدراتها ، أكبر قدر ممكن من المساعدة التقنية ، وخصوصاً لصالح البلدان النامية ، في خططها وبرامجها الرامية إلى مكافحة الفساد ، بما في ذلك الدعم المادي والتدريب في المجالات المشار إليها في الفقرة 1 من هذه المادة ، والتدريب والمساعدة ، وتبادل الخبرات والمعارف المتخصصة ذات الصلة التي ستيسر التعاون الدولي بين الدول الأطراف في مجال تسليم المجرمين والمساعدة القانونية المتبادلة .

3- تعزز الدول الأطراف ، بالقدر اللازم ، جهودها الرامية إلى تحقيق أقصى زيادة ممكنة في الأنشطة العملية والتدريبية المضطلع بها في المنظمات الدولية والإقليمية وفي إطار الاتفاقات أو الترتيبات الثنائية والمتعددة الأطراف ذات الصلة .

4- تنظر الدول الأطراف في مساعدة بعضها البعض ، عند الطلب ، على إجراء تقييمات ودراسات وبحوث بشأن أنواع الفساد وأسبابه وآثاره وتكاليفه في بلدانها ، لكي تضع ، بمشاركة السلطات المختصة والمجتمع ، استراتيجيات وخطط عمل لمكافحة الفساد .

5- تيسيراً لاسترداد عائدات الأفعال المحرمة وفقاً لهذه الاتفاقية ، يجوز للدول الأطراف أن تتعاون على تزويد بعضها البعض بأسماء الخبراء الذين يمكن أن يساعدوا على تحقيق ذلك الهدف .

6- تنظر الدول الأطراف في استخدام المؤتمرات والحلقات الدراسية الإقليمية ودون الإقليمية والدولية لتعزيز التعاون والمساعدة التقنية ولحفز مناقشة المشاكل التي تمثل شأغلا مشتركاً ، بما في ذلك المشاكل والاحتياجات الخاصة للبلدان النامية والبلدان ذات الاقتصادات الانتقالية .

7- تنظر الدول الأطراف في إنشاء آليات طوعية بهدف المساهمة مالياً في الجهود التي تبذلها البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصادات الانتقالية لتطبيق هذه الاتفاقية من خلال برامج

ومشاريع المساعدة التقنية .

8- تنظر كل دولة طرف في تقديم تبرعات إلى مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة بغرض القيام ، من خلال المكتب ، بتعزيز البرامج والمشاريع المضطلع بها في البلدان النامية بهدف تنفيذ هذه الاتفاقية .

المادة 61

جمع المعلومات المتعلقة بالفساد وتبادلها وتحليلها

- 1- تنظر كل دولة طرف في القيام ، بالتشاور مع الخبراء ، بتحليل اتجاهات الفساد السائدة داخل إقليمها ، وكذلك الظروف التي تُرتكب فيها جرائم الفساد .
- 2- تنظر الدول الأطراف في تطوير الاحصاءات والخبرة التحليلية بشأن الفساد والمعلومات وتقاسم تلك الاحصاءات والخبرة التحليلية والمعلومات فيما بينها ومن خلال المنظمات الدولية والإقليمية ، بغية إيجاد تعاريف ومعايير ومنهجيات مشتركة قدر الإمكان وكذلك معلومات عن الممارسات الفضلى لمنع الفساد ومكافحته .
- 3- تنظر كل دولة طرف في رصد سياساتها وتدابيرها الفعلية لمكافحة الفساد وفي إجراء تقييمات لفعالية تلك السياسات والتدابير وكفاءتها .

المادة 62

تدابير أخرى : تنفيذ الاتفاقية من خلال

التنمية الاقتصادية والمساعدة التقنية

- 1- تتخذ الدول الأطراف تدابير تساعد على التنفيذ الأمثل لهذه الاتفاقية قدر الإمكان ، من خلال التعاون الدولي ، أخذة في اعتبارها ما للفساد من آثار سلبية في المجتمع عموماً وفي التنمية المستدامة خصوصاً .
- 2- تبذل الدول الأطراف ، قدر الإمكان وبالتنسيق فيما بينها وكذلك مع المنظمات الدولية والإقليمية ، جهوداً ملموسة من أجل :
 - (أ) تعزيز تعاونها مع البلدان النامية على مختلف الأصعدة ، بغية تدعيم قدرة تلك البلدان على منع الفساد ومكافحته ،
 - (ب) زيادة المساعدة المالية والمادية المقدمة لدعم ما تبذله البلدان النامية من جهود لمنع ومكافحة الفساد بصورة فعالة وإيعانتها على تنفيذ هذه الاتفاقية بنجاح ،
 - (ج) تقديم المساعدة التقنية إلى البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصادات الانتقالية ، لمساعدتها على تلبية ما تحتاج إليه من أجل تنفيذ هذه الاتفاقية . وتحقيقاً لتلك الغاية ، تسعى الدول الأطراف إلى تقديم تبرعات كافية ومنتظمة إلى حساب

مخصص تحديداً لذلك الغرض في آلية تمويل تابعة للأمم المتحدة . ويجوز للدول الأطراف أيضاً أن تنتظر على وجه الخصوص ، وفقاً لقانونها الداخلي ولأحكام هذه الاتفاقية ، في التبرع لذلك الحساب بنسبة مئوية من الأموال ، أو من القيمة المعادلة للمعادن الأجرامية أو الممتلكات التي تصادها وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية ،

(د) تشجيع سائر الدول والمؤسسات المالية ، حسب الامتضاء ، على الانضمام إليها في الجهود المبذولة وفقاً لهذه المادة وإقناعها بذلك ، وخصوصاً بتوفير المزيد من برامج التدريب والمعدات الحديثة للبلدان النامية لمساعدتها على تحقيق أهداف هذه الاتفاقية .

3- تتخذ هذه التدابير ، قدر الإمكان ، دون مساس بالالتزامات القائمة بشأن المساعدة الأجنبية أو بغير ذلك من ترتيبات التعاون المالي على الصعيد الثنائي أو الإقليمي أو الدولي .

4- يجوز للدول الأطراف أن تبرم اتفاقات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف بشأن المساعدة المادية واللوجستية ، أخذة بعين الاعتبار الترتيبات المالية اللازمة لضمان فعالية وسائل التعاون الدولي التي تنص عليها هذه الاتفاقية ، ولتجنب الفساد وكشفه ومكافحته .

الفصل السابع

آليات التنفيذ

المادة 63

مؤتمر الدول الأطراف في الاتفاقية

1- يُنشأ بمقتضى هذا الصك مؤتمر للدول الأطراف في الاتفاقية من أجل تحسين قدرة الدول الأطراف وتعاونها على تحقيق الأهداف المبينة في هذه الاتفاقية ومن أجل تشجيع تنفيذها واستعراضه .

2- يتولى الأمين العام للأمم المتحدة عقد مؤتمر الدول الأطراف في موعد أقصاه سنة واحدة بعد بدء نفاذ هذه الاتفاقية . وبعد ذلك ، تُعقد اجتماعات منتظمة لمؤتمر الدول الأطراف وفقاً للنظام الداخلي الذي يعتمده المؤتمر .

3- يعتمد مؤتمر الدول الأطراف نظاماً داخلياً وقواعد تحكم سير الأنشطة المبينة في هذه المادة ، وتشمل قواعد بشأن قبول المراقبين ومشاركتهم وتسديد النفقات المتكبدة في الاضطلاع بتلك الأنشطة .

4- يتفق مؤتمر الدول الأطراف على أنشطة وإجراءات

وطرائق عمل لتحقيق الأهداف المبينة في الفقرة 1 من هذه المادة ،
بما في ذلك :

- (أ) تيسير الأنشطة التي تقوم بها الدول الأطراف بمقتضى
المادتين 60 و62 والفصول الثاني إلى الخامس من هذه الاتفاقية ،
بوسائل منها التشجيع على جمع التبرعات ،
(ب) تيسير تبادل المعلومات بين الدول الأطراف عن أنماط
وتجاهات الفساد وعن الممارسات الناجحة في منعه ومكافحته
وفي إرجاع العائدات الاجرامية ، بوسائل منها نشر المعلومات
ذات الصلة حسيما هو مذكور في هذه المادة ،
(ج) التعاون مع المنظمات والآليات الدولية والإقليمية
والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة ،
(د) استخدام المعلومات ذات الصلة التي تعدها الآليات
الدولية والإقليمية الأخرى من أجل مكافحة الفساد ومنعه
استخداما مناسباً بغية تجنب ازدواج العمل دون ضرورة ،
(هـ) استعراض تنفيذ هذه الاتفاقية من جانب الدول
الأطراف فيها ،

- (و) تقديم توصيات لتحسين هذه الاتفاقية وتحسين تنفيذها ،
(ز) الإحاطة علماً باحتياجات الدول الأطراف من المساعدة
التقنية فيما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية والإيصاء بما قد يراه
ضرورياً من إجراءات في هذا الشأن .

5- لأغراض الفقرة 4 من هذه المادة ، يكتسب مؤتمر الدول
الأطراف المعرفة اللازمة بالتدابير التي تتخذها الدول الأطراف
لتنفيذ هذه الاتفاقية ، والصعوبات التي تواجهها في ذلك ، من
خلال المعلومات التي تقدمها تلك الدول ومن خلال ما قد ينشئ
مؤتمر الدول الأطراف من آليات استعراض تكميلية .

6- تقوم كل دولة طرف بتزويد مؤتمر الدول الأطراف
بمعلومات عن برامجها وخططها وممارساتها وكذلك عن
تدابيرها التشريعية والإدارية الرامية إلى تنفيذ هذه الاتفاقية ،
حسبما يقضي به مؤتمر الأطراف . وينظر مؤتمر الدول الأطراف
في أنجع السبل لتلقي المعلومات وإتخاذ الإجراءات المبينة عليها ،
بما في ذلك المعلومات المتلقاة من الدول الأطراف ومن المنظمات
الدولية . ويجوز للمؤتمر أيضاً أن ينظر في المساهمات المتلقاة من
المنظمات غير الحكومية ذات الصلة ، المعتمدة حسب الأصول
وفقاً للإجراءات التي يقرها المؤتمر .

7- عملاً بالفقرات 4 إلى 6 من هذه المادة ، ينشئ مؤتمر الدول
الأطراف ، إذا ما رأى ضرورة لذلك ، أي آلية أو هيئة مناسبة
للمساعدة على تنفيذ الاتفاقية تنفيذاً فعالاً .

المادة 64

الأمانة

- 1- يتولى الأمين العام للأمم المتحدة توفير خدمات الأمانة المناسبة لمؤتمر الدول الأطراف في الاتفاقية .
- 2- تقوم الأمانة بما يلي :
 - (أ) مساعدة مؤتمر الدول الأطراف على الاضطلاع بالأنشطة المبينة في المادة 63 من هذه الاتفاقية ، واتخاذ الترتيبات لعقد دورات مؤتمر الدول الأطراف وتوفير الخدمات اللازمة لها ،
 - (ب) مساعدة الدول الأطراف ، عند الطلب ، على تقديم المعلومات إلى مؤتمر الدول الأطراف حسبما تتوخاه الفقرتان 6 و5 من المادة 63 من هذه الاتفاقية ،
 - (ج) ضمان التنسيق الضروري مع أمانات المنظمات الدولية والإقليمية ذات الصلة .

الفصل الثامن

أحكام ختامية

المادة 65

تنفيذ الاتفاقية

- 1- تتخذ كل دولة طرف ، وفقاً للمبادئ الأساسية لقانونها الداخلي ، ما يلزم من تدابير ، بما فيها التدابير التشريعية والإدارية ، لضمان تنفيذ التزاماتها بمقتضى هذه الاتفاقية .
- 2- يجوز لكل دولة طرف أن تعتمد تدابير أكثر صرامة أو شدة من التدابير المنصوص عليها في هذه الاتفاقية من أجل منع الفساد ومكافحته .

المادة 66

تسوية النزاعات

- 1- تسعى الدول الأطراف إلى تسوية النزاعات المتعلقة بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية عن طريق التفاوض .
- 2- يعرض أي نزاع ينشأ بين دولتين أو أكثر من الدول الأطراف بشأن تفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها ، وتتخذ تسويته عن طريق التفاوض في غضون فترة زمنية معقولة ، على التحكيم بناء على طلب إحدى تلك الدول الأطراف . وإذا لم تتمكن تلك الدول الأطراف ، بعد ستة أشهر من تاريخ طلب التحكيم ، من الاتفاق على تنظيم التحكيم ، جاز لأي من تلك الدول الأطراف أن تحيل النزاع إلى محكمة العدل الدولية بطلب يقدم وفقاً للنظام الأساسي للمحكمة .
- 3- يجوز لكل دولة طرف أن تعلن ، وقت التوقيع على هذه الاتفاقية أو التصديق عليها أو قبولها أو إقرارها أو الانضمام إليها ،

أنها لا تعتبر نفسها ملزمة بالفقرة 2 من هذه المادة . ولا تكون الدول الأطراف الأخرى ملزمة بالفقرة 2 من هذه المادة تجاه أي دولة طرف أبدت تحفظاً من هذا القبيل .

4- يجوز لأي دولة طرف أبدت تحفظاً وفقاً للفقرة 3 من هذه المادة أن تسحب ذلك التحفظ في أي وقت بإشعار يوجه إلى الأمين العام للأمم المتحدة .

المادة 67

التوقيع والتصديق والقبول والإقرار والانضمام

1- يُفتح باب التوقيع على هذه الاتفاقية أمام جميع الدول من 9 إلى 11 كانون الأول/ ديسمبر 2003 في ميريدا ، المكسيك ، ثم في مقر الأمم المتحدة بنيويورك حتى 9 كانون الأول/ ديسمبر 2005 .

2- يُفتح باب التوقيع على هذه الاتفاقية أيضاً أمام منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية ، شريطة أن تكون دولة واحدة على الأقل من الدول الأعضاء في أي منظمة من هذا القبيل قد وقعت على هذه الاتفاقية وفقاً للفقرة 1 من هذه المادة .

3- تخضع هذه الاتفاقية للتصديق أو القبول أو الإقرار . وتودع صكوك التصديق أو القبول أو الإقرار لدى الأمين العام للأمم المتحدة . ويجوز لأي منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي أن تودع صك تصديقها أو قبولها أو إقرارها إذا كانت قد فعلت ذلك دولة واحدة على الأقل من الدول الأعضاء فيها . وتعلن تلك المنظمة في صك تصديقها أو قبولها أو إقرارها عن نطاق اختصاصها فيما يتعلق بالمسائل التي تحكمها هذه الاتفاقية . وتقوم تلك المنظمة أيضاً بإبلاغ الوديع بأي تغيير ذي صلة في نطاق اختصاصها .

4- يُفتح باب الانضمام إلى هذه الاتفاقية أمام أي دولة أو أي منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي تكون دولة واحدة على الأقل من الدول الأعضاء فيها طرفاً في هذه الاتفاقية . وتودع صكوك الانضمام لدى الأمين العام للأمم المتحدة . وتعلن المنظمة الإقليمية للتكامل الاقتصادي ، وقت انضمامها ، عن نطاق اختصاصها فيما يتعلق بالمسائل التي تحكمها هذه الاتفاقية . وتقوم تلك المنظمة أيضاً بإبلاغ الوديع بأي تغيير ذي صلة في نطاق اختصاصها .

المادة 68

بدء النفاذ

1- يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية في اليوم التسعين من تاريخ إيداع الصك الثلاثين من صكوك التصديق أو القبول أو الإقرار أو الانضمام . ولأغراض هذه الفقرة ، لا يعتبر أي صك تودعه

منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي صكا إضافيا إلى الصكوك التي أودعتها الدول الأعضاء في تلك المنظمة .

2- بالنسبة لكل دولة أو منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي تصدق على هذه الاتفاقية أو تقبلها أو تقرها أو تنضم إليها ، بعد إيداع الصك الثلاثين المتعلق بذلك الإجراء ، يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية في اليوم الثلاثين من تاريخ إيداع تلك الدولة أو المنظمة الصك ذا الصلة أو في تاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية عملا بالفقرة 1 من هذه المادة ، أيهما كان اللاحق .

المادة 69

التعديل

1- بعد انقضاء خمس سنوات على بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، يجوز للدولة الطرف أن تقترح تعديلا لها وتحيله إلى الأمين العام للأمم المتحدة ، الذي يقوم عندئذ بإبلاغ الدول الأطراف ومؤتمر الدول الأطراف في الاتفاقية بالتعديل المقترح ، بغرض النظر في الاقتراح واتخاذ قرار بشأنه . ويسدّل مؤتمر الدول الأطراف قصارى جهده للتوصل إلى توافق في الآراء بشأن كل تعديل . وإذا ما استنفدت كل الجهود الرامية إلى تحقيق توافق الآراء دون أن يتسنى التوصل إلى اتفاق ، يلزم لاعتماد التعديل ، كملجأ أخير ، توافق أغلبية ثلثي أصوات الدول الأطراف الحاضرة والمصوتة في اجتماع مؤتمر الدول الأطراف .

2- تمارس منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية ، في الأمور التي تدرج ضمن نطاق اختصاصها ، حقها في التصويت في إطار هذه المادة بعدد من الأصوات مساو لعدد دولها الأعضاء التي هي أطراف في الاتفاقية . ولا يجوز لتلك المنظمات أن تمارس حقها في التصويت إذا مارست الدول الأعضاء فيها ذلك الحق ، والعكس بالعكس .

3- يكون التعديل الذي يعتمد وفقا للفقرة 1 من هذه المادة خاضعا للتصديق أو القبول أو الإقرار من جانب الدول الأطراف .

- 4- يبدأ نفاذ التعديل الذي يعتمد وفقاً للفقرة 1 من هذه المادة ، بالنسبة لأي دولة طرف ، بعد تسعين يوماً من تاريخ إيداع تلك الدولة الطرف صك تصديقها على ذلك التعديل أو قبوله أو إقراره لدى الأمين العام للأمم المتحدة .
- 5- عندما يبدأ نفاذ التعديل ، يصبح ملزماً للدول الأطراف التي أبدت قبولها الالتزام به . وتظل الدول الأطراف الأخرى ملزمة بأحكام هذه الاتفاقية وبأي تعديلات سابقة تكون قد صدقت عليها أو قبلتها أو أقرتها .

المادة 70

الانسحاب

- 1- يجوز لأي دولة طرف أن تنسحب من هذه الاتفاقية بتوجيه إشعار كتابي إلى الأمين العام للأمم المتحدة . ويصبح هذا الانسحاب نافذاً بعد سنة واحدة من تاريخ استلام الأمين العام ذلك الإشعار .
- 2- لا تعود منظمة التكامل الاقتصادي الإقليمية طرفاً في هذه الاتفاقية عندما تنسحب من الاتفاقية جميع الدول الأعضاء في تلك المنظمة .

المادة 71

الوديع واللغات

- 1- يُسمى الأمين العام للأمم المتحدة وديعاً لهذه الاتفاقية .
- 2- يودع أصل هذه الاتفاقية ، التي تتساوى نصوصها الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية في الحجية ، لدى الأمين العام للأمم المتحدة .
- وإثباتاً لما تقدم ، قام المفوضون الموقعون أدناه ، المخولون ذلك حسب الأصول من جانب حكوماتهم بالتوقيع على هذه الاتفاقية .